



# MS 3100

Owner's manual and mounting instruction  
Mode d'emploi et manuel d'installation  
Bedienungs- und Einbauanleitung  
Gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding  
Istruzioni d'uso e d'installazione  
Instrucciones de manejo y de montaje  
Bruksanvisning och monteringsanvisning  
Betjeningsvejledning og monteringsanvisning

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

Español

Svenska

Dansk

USA

## **Attention!**

Only use this system when it is safe to do so. It is more important to keep your eyes on the road and your hands on the wheel.

Due to constantly changing traffic conditions, we unfortunately cannot guarantee 100 % precision under all circumstances.

## **Attention !**

N'utilisez le système que si vous ne mettez pas en danger votre vie ou celle des autres usagers de la route. Il est plus important de surveiller le trafic routier et d'avoir les mains sur le volant que de lire les informations apparaissant sur l'écran.

Étant donné que le sens de circulation a pu être changé entre temps, nous ne pouvons pas vous garantir une exactitude à 100 % des indications données.

## **Achtung!**

Benutzen Sie das System nur, wenn die Sicherheit es zuläßt. Es ist wichtiger, auf den Verkehr zu achten und die Hände am Lenkrad zu lassen.

Aufgrund sich ständig ändernder Verkehrsführungen kann leider keine 100 %ige Genauigkeit unter allen Umständen gewährleistet werden.

## **Belangrijk!**

Gebruik het systeem uitsluitend, als de veiligheid het toelaat. Het is belangrijker om op het verkeer te letten en de handen aan het stuur te houden.

Op grond van voortdurend veranderende verkeerssituaties kan helaas geen 100 % nauwkeurigheid onder alle omstandigheden worden gegarandeerd.

## **Attenzione!**

Usare questo sistema solo se il traffico lo ammette. E' importante tenere d'occhio la strada e le mani sul volante.

A causa dei cambiamenti continui della viabilità non si può garantire una precisione assoluta in tutte le circostanze.

## **¡Atención!**

Utilice el sistema sólo si lo permite el nivel de seguridad. Es más importante atender al tráfico y mantener las manos en el volante.

Debido a que las rutas cambian constantemente, lamentamos no poder garantizar un 100 % de exactitud en cualquier ocasión.

## **Observera!**

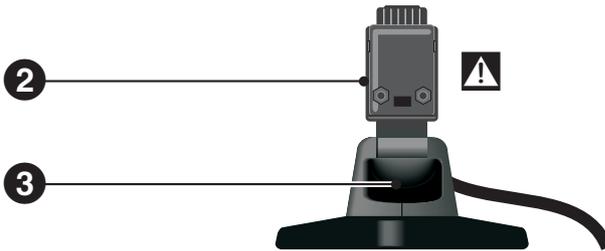
Använd systemet bara när säkerheten tillåter. Det är viktigare att iaktta vad som händer i trafiken och hålla händerna på ratten.

På grund av den ständigt förändrade trafiksituationen kan ingen garanti för 100%:ig noggrannhet under alla omständigheter lämnas.

## **Viktigt!**

Brug systemet kun, når De ikke bringer andre eller sig selv i fare. Vær opmærksom på trafikken, og hold hænderne på rattet.

Pga. løbende ændringer i vejnettet kan der ikke opnås 100% overensstemmelse mellem det digitale vejkort og den aktuelle trafiksituation.





Operating instructions	Page 7
Illustrations	Pages 3, 444 - 445
Mounting instructions	Page 49
Guarantee and service	Page 437
Mode d'emploi	Page 55
Illustrations	Pages 3, 444 - 445
Instructions de montage	Page 97
Garantie et service après-vente	Page 437
Bedienungsanleitung	Seite 103
Abbildungen	Seiten 3, 444 - 445
Einbauanleitung	Seite 145
Garantieleistung und Service	Seite 437
Gebruiksaanwijzing	Pagina 151
Afbeeldingen	Pagina's 3, 444 - 445
Inbouwaanwijzing	Pagina 193
Garantie en service	Pagina 437
Istruzioni d'uso	Pagina 199
Figure	Pagine 3, 444 - 445
Istruzioni per il montaggio	Pagina 241
Garanzia e servizio	Pagina 437
Instrucciones de manejo	Página 247
Ilustraciones	Páginas 3, 444 - 445
Manual de instalación	Página 289
Garantía y servicio técnico	Página 437
Bruksanvisning	Sidan 295
Bilder	Sidorna 3, 444 - 445
Monteringsanvisning	Sidan 337
Garantiåtaganden och service	Sidan 437
Betjeningsvejledning	Side 343
Illustrationer	Sider 3, 444 - 445
Monteringsvejledning	Side 385
Garanti og service	Side 437
Operating instructions	Page 391
Illustrations	Pages 3, 444 - 445
Mounting instructions	Page 431
Warranty and service	Page 437

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

Español

Svenska

Dansk

USA

Récapitulatif . . . . .	56
<b>INFORMATIONS GENERALES . . . . .</b>	<b>57</b>
Remarques relatives au mode d'emploi . . . . .	57
<b>ATTENTION ! Remarques importantes pour une utilisation en toute sécurité . . . . .</b>	<b>57</b>
Enregistrement . . . . .	57
Comment fonctionne le système de navigation ? . . . . .	58
Carte routière numérique . . . . .	61
<b>COMMANDE . . . . .</b>	<b>62</b>
Moniteur à cristaux liquides . . . . .	62
Télécommande . . . . .	62
Mise en marche/arrêt . . . . .	63
Mode veille . . . . .	63
Réglage du volume . . . . .	63
<b>MENUS . . . . .</b>	<b>64</b>
Curseur . . . . .	64
Barre de défilement . . . . .	64
Saisie de lettres . . . . .	64
Menu principal . . . . .	66
<b>ENTRER DESTINATION . . . . .</b>	<b>67</b>
Entrée de destinations . . . . .	67
Menu Entrer destination . . . . .	67
Destinations particulières . . . . .	70
Entrée de la destination avec les coordonnées GPS . . . . .	71
<b>ETAPES . . . . .</b>	<b>72</b>
Entrée d'étapes . . . . .	72
<b>GUIDAGE . . . . .</b>	<b>74</b>
Écran de guidage . . . . .	74
Messages vocaux . . . . .	75
Vous n'avez pas respecté la dernière instruction . . . . .	75
Zones à informations routières réduites . . . . .	76
Affichage de la liste de trajets . . . . .	77
Écrans d'informations . . . . .	77
<b>GUIDAGE DYNAMIQUE AVEC TMC . . . . .</b>	<b>80</b>
Messages vocaux d'informations routières TMC . . . . .	80
Informations routières TMC à l'écran de guidage . . . . .	80
Contournement d'une perturbation du trafic . . . . .	81
Sélection des informations TMC . . . . .	81
<b>ITINERAIRE BIS . . . . .</b>	<b>82</b>
<b>GESTIONNAIRE D'ADRESSES . . . . .</b>	<b>83</b>
Ajout d'adresses dans le carnet . . . . .	84
Suppression d'adresses . . . . .	84
Suppression d'une étape . . . . .	84
Entrée de la position actuelle du véhicule . . . . .	84
Suppression d'une des dernières destinations utilisées . . . . .	84
<b>URGENCE . . . . .</b>	<b>85</b>
Menu d'urgence . . . . .	85

REGLAGES . . . . .	86
Critère de guidage . . . . .	87
Vitesse . . . . .	87
Ecran de guidage . . . . .	88
Info. trafic (uniquement si l'appareil est connecté à l'option TMC). . . . .	88
Volume . . . . .	89
Langue . . . . .	89
Date / Heure. . . . .	89
Unités . . . . .	90
Écran. . . . .	90
Télécommande . . . . .	90
Préréglages . . . . .	90
Service . . . . .	90
Information système . . . . .	90
CD CARTOGRAPHIQUES. . . . .	91
CD cartographiques. . . . .	91
Changement de CD cartographique. . . . .	91
CD cartographiques avec infos. voyage . . . . .	92
MAINTENANCE ET ENTRETIEN . . . . .	93
Changement des piles . . . . .	93
Nettoyage de la télécommande et de l'écran. . . . .	93
Chargement de logiciels de mise à jour . . . . .	93
RECHERCHE DE PANNES . . . . .	94
NOTICE D'INSTALLATION . . . . .	97

## Récapitulatif

Vous trouverez à la page 3 (volet) une vue d'ensemble de tous les composants du système.

❶ Moniteur ACL amovible.

 **Pour retirer le moniteur, appuyez impérativement sur la touche de déverrouillage ❷ située au dos du support du moniteur !**

❷ Touche de déverrouillage du moniteur (cachée, au dos de la fiche du moniteur).  
Pour retirer le moniteur, appuyez sur la touche et extraire le moniteur avec précaution par le haut.

❸ Support du moniteur, rotatif et inclinable.  
Pour l'incliner, appuyez sur la touche du support.

❹ Télécommande à infrarouge

❺ Fixation de la télécommande (avec raccordement à l'ordinateur de navigation).  
Pour la déverrouiller, appuyez sur les touches de droite et de gauche.

❻ Pour éjecter le CD cartographique. Lorsque le contact est coupé, appuyez deux fois sur la touche.

## Remarques relatives au mode d'emploi

Pour faciliter la lecture de ce mode d'emploi, nous avons utilisé les symboles suivants :

-  vous invite à intervenir.
-  indique comment réagit l'appareil.
- indique une énumération.

 **Les consignes de sécurité ou les avertissements contiennent des informations essentielles pour utiliser votre appareil en toute sécurité. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels ou corporels, éventuellement mortels. C'est pourquoi nous vous demandons de respecter scrupuleusement ces consignes.**

## ATTENTION !

### Remarques importantes pour une utilisation en toute sécurité

 L'utilisation du système de navigation ne vous dégage, en aucun cas, de votre responsabilité personnelle en tant que conducteur. Respectez à tout moment le code de la route en vigueur. Surveillez en permanence le trafic.

 Si l'état de la circulation et les informations données par le système de navigation se contredisent, respectez systématiquement le code de la route plutôt que les instructions fournies par le système de navigation.

 Pour garantir une conduite en toute sécurité, ne programmez le système de navigation que lorsque le véhicule est à l'arrêt ou avant de prendre la route.

 Dans certaines zones, il peut arriver que les caractéristiques d'une route ne soient pas définies sur le CD cartographique (routes à sens unique, interdiction de tourner, sens interdit (dans les zones piétonnes par ex.)). Le système de navigation vous prévient quand vous entrez dans de telles zones. Faites particulièrement attention dans ce cas aux panneaux d'interdiction et de circulation à sens unique.

## Enregistrement

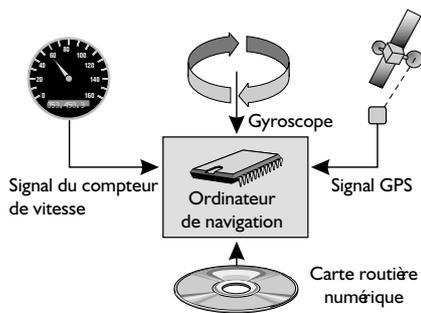
Après l'achat de votre système de navigation VDO Dayton, veuillez remplir la carte d'enregistrement ci-jointe et retournez-la à l'adresse indiquée.

### Comment fonctionne le système de navigation ?

VDO Dayton est un instrument de navigation performant qui vous facilite la conduite au quotidien. Grâce au calcul automatique d'itinéraire et au guidage jusqu'au point de destination, vous pourrez vous concentrer sur le trafic qui devient de plus en plus dense aujourd'hui, en particulier dans les grandes agglomérations. Fini le temps perdu à planifier l'itinéraire avec les cartes routières et les plans de ville traditionnels. Avant de prendre la route, il vous suffit d'entrer la destination et d'activer « Guidage ». Le système de navigation VDO Dayton se charge du reste.

Le système de navigation VDO Dayton vous donne des instructions audio-visuelles. Comme ce système comporte peu d'éléments de commande et une structure de menus simple, sa manipulation est un jeu d'enfant.

### Détermination de la position du véhicule



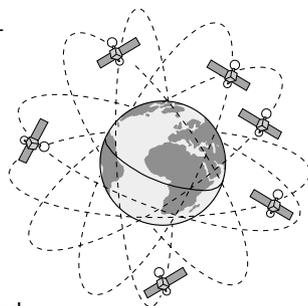
Le système de navigation est doté de capteurs qui perçoivent la position et les mouvements du véhicule. Le signal électronique intégré au compteur de vitesse détermine le chemin parcouru et le gyroscope (boussole inertielle) les braquages dans les virages. Toutefois, les informations fournies par ces capteurs ne sont pas toujours exactes. Le patinage des roues, les modifications de la pression des pneus liées à des changements de température etc. peuvent influencer les valeurs mesurées par les capteurs. En comparant les signaux avec la carte numérique,

il est possible de corriger les imprécisions des capteurs sur une certaine période (quelques minutes). Le signal des satellites GPS est cependant nécessaire pour corriger les données sur une plus longue période.

### GPS (Global Positioning System)

Le système GPS fonctionne à partir de signaux de navigation fournis par un ensemble de 27 satellites, qui gravitent en orbite autour de la terre en 12 heures à une altitude d'environ 21 000 km. Afin de pouvoir déterminer la position tridimensionnelle, en fonction de la longitude, la latitude et de l'altitude avec suffisamment de précision, la réception de 4 satellites au moins est nécessaire. La précision alors atteinte grâce au GPS se situe entre 30 m et 100 m environ. En cas de réception de 3 satellites, il ne sera possible de déterminer que la position bidimensionnelle sans indication de l'altitude. Dans ce cas, la détermination de la position perd en précision.

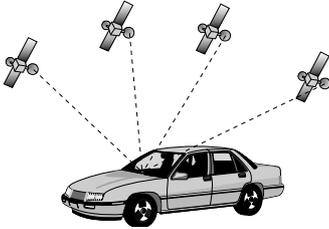
Les récepteurs GPS intégrés dans le système de navigation permettent de recevoir simultanément jusqu'à 8 satellites au total.



## Remarques importantes relatives au fonctionnement du système de navigation

Le système fonctionne de toute façon, même si la réception des signaux GPS est mauvaise. Dans ce cas, cependant, ou, si la réception des signaux est perturbée, la détermination de la position peut perdre en précision ou être perturbée et il en résulte des messages de position erronés.

### Réaction de l'appareil après une longue période d'immobilisation



Les satellites continuent leur progression lorsque le véhicule reste en stationnement pendant un certain temps. Il peut donc s'écouler quelques minutes après la mise du contact avant que le système de navigation ne capte suffisamment de satellites et puisse les exploiter.

Après une longue période d'immobilisation, il est possible que le système de navigation indique au démarrage : « Vous quittez la zone numérisée ». Le système de navigation suppose que le véhicule ne se trouve pas sur une route numérisée. Si d'autres routes se trouvent dans cette zone, cela peut conduire à des messages inopinés du système de navigation. Le système de navigation suppose que le véhicule se trouve sur une de ces routes.

Après un temps prolongé d'immobilisation du véhicule, les possibilités du système de navigation sont provisoirement limitées. Dès que la réception GPS devient suffisante, le système de navigation fonctionne de nouveau de manière fiable.

### Remarques

Si le véhicule a été transporté par train ou sur un car-ferry, il se peut que le système de navigation ait besoin de quelques minutes pour retrouver sa position exacte.

Si vous avez débranché la batterie du véhicule, l'appareil peut avoir besoin de 15 minutes maximum pour retrouver sa position exacte. Pour cela, placez le véhicule à l'extérieur et mettez en marche le système de façon à capter les signaux des satellites GPS.

### **Réception GPS réduite**

Lors d'interruptions ou de perturbations de la réception GPS sur un parcours de plusieurs kilomètres, il est également possible que des dysfonctionnements apparaissent. La réception GPS peut être perturbée ou interrompue dans les cas suivants :

- Entre des immeubles hauts.
- Dans des parkings souterrains ou à étages, des tunnels ou sous des ponts.
- Dans des forêts ou des allées.
- Lors de précipitations importantes ou d'orages.
- En cas d'une configuration défavorable des satellites liée à la position de montage de l'antenne GPS (dans ce cas, la réception peut être perturbée pendant assez longtemps).
- Dans les vallées montagneuses.

L'appareil peut fonctionner même si la réception des signaux GPS n'est pas bonne. Dans ce cas cependant, la détermination de la position peut perdre en précision.

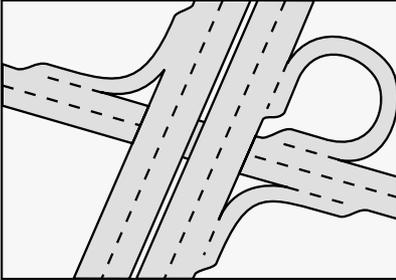
Si l'antenne GPS est montée correctement, la réception GPS devrait être suffisante pendant environ 95% de la durée du trajet. Si la réception est vraiment perturbée de manière réitérée, cela peut provenir d'un mauvais montage de l'antenne. Dans ce cas, adressez-vous à votre installateur VDO Dayton. Le système de navigation peut compenser les problèmes de réception GPS pendant quelques minutes ou kilomètres, sans que son fonctionnement s'en trouve gêné.

Pour éviter un dysfonctionnement du système ou pour ne pas le détériorer, ne pas couvrir l'antenne GPS avec un objet quelconque.

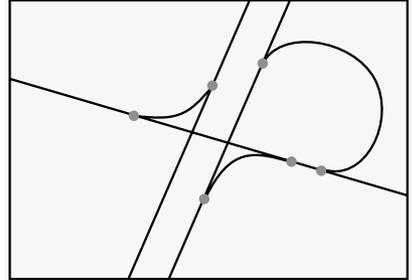
Les autocollants apposés sur les vitres du véhicule dans la zone de l'antenne GPS peuvent nuire à la réception.

## Carte routière numérique

Pour pouvoir établir un itinéraire, le système de navigation a besoin, outre de connaître la position actuelle du véhicule, d'une carte routière numérique sur laquelle sont enregistrées la destination et les différentes rues qui y mènent. Cette carte routière digitale se trouve sur le CD cartographique que vous allez introduire dans l'ordinateur de navigation.



Réseau routier réel



Quadrillage numérique

Sur le CD cartographique, le réseau routier est représenté par des lignes, cela veut dire que tous les croisements n'ont qu'un centre vers lequel se dirigent toutes les rues de manière linéale. Le système indique donc les distances jusqu'au prochain changement de direction en prenant comme référence le centre du croisement. En ce qui concerne les sorties d'autoroutes, les indications de distances diffèrent donc des indications données par les panneaux de l'autoroute. Les panneaux indicateurs affichent la distance entre la position actuelle du véhicule et le début de la sortie d'autoroute.

### Zones à informations routières réduites

Pour certaines zones, les informations relatives à une route ne sont pas toutes disponibles sur le CD cartographique. Des données telles que les interdictions de tourner, le sens de circulation d'une voie à sens unique ou une zone piétonne peuvent manquer. Le système vous prévient quand vous entrez dans de telles zones et affiche un message d'avertissement. Dans ce cas, le code de la route a toujours la priorité sur les instructions données par le système de navigation. Respectez systématiquement le code de la route et les panneaux indicateurs.

### Actualité du CD cartographique

Environ 10 à 15 % du réseau routier change chaque année. En raison de ces modifications dans le trafic (construction de nouvelles routes, réduction du trafic routier, etc.) la carte routière numérique ne peut correspondre à 100 % à l'état actuel de la circulation. Nous vous conseillons d'utiliser constamment les CD cartographiques les plus récents possibles.

### Moniteur à cristaux liquides

Lorsque le moniteur est fixé avec le support fourni, vous pouvez l'enlever pour le protéger contre le vol.

#### Démontage du moniteur

 Appuyez sur la touche de déverrouillage située au dos du support du moniteur et retirez avec précaution le moniteur par le haut.

 **Ne touchez pas la surface d'affichage du moniteur pour éviter d'endommager l'affichage ACL.**

#### Remise en place du moniteur

 Faites glisser, avec précaution, le moniteur sur son support jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

#### Réglage du moniteur

Lorsque le moniteur est fixé avec le support fourni, il peut être réglé de manière optimale sur votre champ visuel.

 Tournez le moniteur pour obtenir le meilleur angle d'observation possible.

 Pour cela, appuyez sur le bouton de déverrouillage situé sur le pied du moniteur pour incliner le moniteur à un angle optimal.

### Télécommande

Le système de navigation VDO Dayton est commandé par une télécommande à infrarouge.

 Pour retirer la télécommande, appuyez sur les touches latérales de la fixation.

 **Pour la ranger ou avant de prendre la route, faites glisser la télécommande dans sa fixation.**

Les touches de la télécommande ont les fonctions suivantes :

- ALT-R** Calcule un itinéraire bis
- REP** Répète ou appelle l'instruction audio actuelle de guidage.
- ▲** Touche curseur vers le haut ; sélection d'options.
- ◀** Touche curseur vers la gauche ; sélection d'options.
- ▶** Touche curseur vers la droite ; sélection d'options.
- ▼** Touche curseur vers le bas ; sélection d'options.
- OK** Touche OK ; confirmation d'une sélection.
- Diminue le volume des messages vocaux.
- Augmente le volume des messages vocaux.
- MENU** Appel du menu principal.

Si vous utilisez la télécommande sans la sortir de son support, ses piles intégrées ne sont pas nécessaires.

Lorsque les piles de la télécommande sont déchargées, le système de navigation ne réagit plus lorsque vous appuyez sur une touche quelconque.

-  Placez la télécommande dans son support pour continuer à commander le système de navigation.
-  Remplacez les piles.

## Éclairage des touches

Les touches de la télécommande s'allument lorsque vous appuyez dessus. Elles s'éteignent automatiquement après un court instant. Si le contact est mis, la télécommande est éclairée lorsqu'elle repose sur son support.

## Mise en marche/arrêt

L'ordinateur de navigation se met en marche/s'éteint en même temps que vous mettez le contact.

-  Mettez le contact.
-  Un message s'affiche à l'écran vous invitant à utiliser le système de navigation dès que ce dernier est prêt à fonctionner.
-  Lisez ce message et validez-le en appuyant sur la touche **OK** de la télécommande.
-  Le menu principal apparaît à l'écran.

Le système s'initialise après quelques secondes et vous pouvez maintenant sélectionner les fonctions de navigation (les options apparaissent en surbrillance).

## Mode veille

Si vous ne souhaitez pas écouter les instructions de guidage, vous pouvez faire passer le système en mode veille.

-  Sélectionnez « Veille » dans le menu principal.
-  Le système désactive l'écran et les instructions audio de guidage.
-  Appuyez sur les touches curseur ◀, ▶, ▲, ▼ ou sur la touche **OK** de la télécommande pour quitter de nouveau le mode veille.

Si vous éteignez le système de navigation lorsqu'il est en mode veille, il reprend ce mode lorsque vous le remettez en marche la prochaine fois que vous mettez le contact.

## Réglage du volume

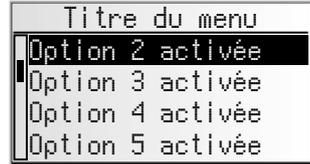
Vous pouvez ainsi régler le volume des instructions audio de guidage.

-  Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche **+** pour augmenter le volume des instructions audio de guidage.
-  Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche **-** pour diminuer le volume des instructions audio de guidage.
-  Le volume actuellement réglé est signalé par message vocal.

## Curseur

Le curseur désigne la ligne ou le champ sélectionné(e) au moniteur. Le curseur apparaît blanc sur fond noir (lettres blanches sur fond noir).

- Déplacez le curseur avec les touches curseur ▲, ▼, ◀ ou ▶.
- Appuyez sur la touche **OK** pour confirmer votre choix.
- 🖨 Le curseur valide votre choix en se transformant brièvement en liséré encadrant le champ choisi.

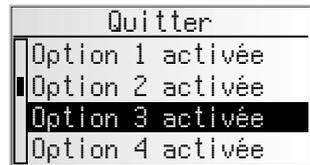


Les options non disponibles actuellement apparaissent en gris clair.

## Barre de défilement

Sur le bord gauche de l'écran, une barre de défilement s'affiche dans chaque menu, pour vous indiquer dans quelle partie du menu le curseur se trouve.

- Déplacez le curseur avec la touche curseur ▲ ou ▼ pour déplacer le curseur sur un point du menu situé en haut ou en bas de l'écran.
- Appuyez de nouveau sur la même touche.
- 🖨 Les points suivants du menu s'affichent automatiquement.



À part dans le menu principal, l'intitulé du menu se change en option « Quitter », lorsque vous déplacez le curseur vers le bord supérieur de l'écran.

- Confirmez « Quitter » avec la touche **OK**, pour quitter le menu, ou
- appuyez de nouveau sur la touche curseur ▲, pour remonter dans le menu.

## Saisie de lettres

La saisie de lettres se fait en sélectionnant les lettres dans un alphabet. Dans la suite du texte, nous appellerons cette programmation des lettres « taper à la machine à écrire ».

- Déplacez le curseur sur les lettres souhaitées avec les touches curseur ◀, ▶, ▲ et ▼.
- Appuyez sur la touche **OK** pour confirmer votre choix.



Le curseur saute automatiquement les lettres non disponibles représentées par des points.

## Options lors de la saisie de lettres

Les lignes suivantes récapitulent les fonctions disponibles lors de la saisie de lettres sous forme de symboles :

- ☒ : pour mémoriser l'adresse saisie dans votre carnet d'adresses.
- ⓘ : pour rejoindre le menu « Dest. particulière ». Voir page 70.
- ⊗ : pour effacer le caractère saisi en dernier.
- ⏏ : pour interrompre la saisie de l'adresse et retourner au menu de saisie de la destination.
- ☰ : pour afficher une liste avec des entrées dans la banque de données.
- ➔ : pour mettre fin à la saisie de la destination et démarrer automatiquement le guidage.
- » : pour accepter les données entrées et passer à l'étape de saisie suivante.

Selon les informations déjà saisies, une ou plusieurs options sont disponibles (grisées).

## « Machine à écrire » intelligente

Lorsque vous entrez des noms de ville et de voies, ainsi que des destinations particulières, le système de navigation compare la suite de lettres sélectionnées avec les entrées déjà en mémoire de la banque de données du CD cartographique.

Si vous avez déjà choisi une lettre, vous remarquerez que le nombre de lettres diminue. En effet, le système de navigation complète automatiquement le nom que vous voulez entrer, s'il n'existe plus qu'une possibilité.

## Différentes possibilités de saisie

La banque de données permet d'entrer dans un ordre quelconque, les différentes parties composant un nom de rue ou de ville/localité.

Vous pouvez, par exemple, commencer par taper « MAIN » ou « AM » pour entrer « Frankfurt am Main ».

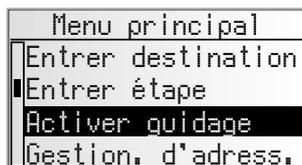
## Saisie de caractères spéciaux

Sur la « machine à écrire » vous disposez des lettres particulières propres à la langue que vous avez choisie, la langue française en l'occurrence. La place de l'espace et du point est fonction aussi de la langue.

Pour la lettre « ß », entrez deux s. Le système de navigation reconnaît alors automatiquement « ß » lorsqu'une entrée comporte ß.

### Menu principal

Au menu principal, vous trouverez les options suivantes :



#### Entrée de la destination

Ouvrez le menu « Entrer destination ». Vous pouvez ici entrer une adresse de destination de diverses manières. Voir page 67.

#### Entrer étape

Ouvrez le menu « Entrer étape ». Vous pouvez ici entrer des étapes (arrêts intermédiaires) en route vers votre destination. Voir page 72.

#### Activer guidage

Cette option vous permet de rejoindre l'écran de guidage et d'activer le guidage. En outre, vous avez accès aux divers écrans d'informations sur par ex. votre position actuelle, l'ordinateur de bord ou les informations routières<sup>1)</sup>. Voir page 74.

#### Gestionnaire d'adresses

Ouvrez le menu « Gestion. d'adress. ». Dans le gestionnaire d'adresses, vous pouvez gérer les destinations et étapes que vous utilisez fréquemment. Voir page 83.

#### Urgence

Ouvrez le menu « Urgence ». Vous obtenez ici des informations sur le lieu où vous vous trouvez et sur votre position géographique actuelle (position GPS). Voir page 85.

#### Téléphone<sup>2)</sup>

Ouvrez le menu du téléphone. Reportez-vous au mode d'emploi du module mains-libres (accessoires) pour la description des fonctions du téléphone.

#### Veille

Cette option inactive l'affichage et les messages vocaux, mais les fonctions navigatrices du système restent néanmoins actives en arrière-plan. Les fonctions de navigation du système restent actives à l'arrière plan.

☞ Appuyez sur l'une des touches de la télécommande pour quitter le menu Veille.

#### Configurations du système

Ouvrez le menu « Configuration ». Ce menu vous permet d'ajuster le système à vos besoins. Voir page 86.

#### Jeux

Divertissez-vous avec l'un des jeux disponibles. (uniquement à l'arrêt bien sûr).

---

1) suffixe TMC MT 5000 ou 5010

2) à module mains-libres MG 2100

## Entrée de destinations

Vous pouvez déterminer l'adresse de destination de différentes manières :

- Avec la machine à écrire, tapez le nom de la ville, de la voie (rue ou route) et du n° de rue ou du carrefour. Voir page suivante.
- Chargez une adresse enregistrée dans votre carnet d'adresses personnel. Voir page 83.
- Appelez l'une des 10 dernières adresses utilisées pour le guidage.
- Sélectionnez une destination particulière (par ex. un hôtel, une station-service, une gare) inscrite dans la banque de données en mémoire sur le CD cartographique. Voir page 70.
- Entrez directement les coordonnées géographiques (position GPS) lorsque la destination ne se trouve pas sur une rue numérisée. Voir page 71.

## Menu Entrer destination

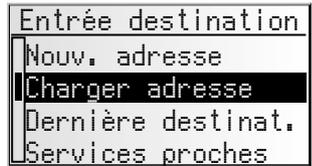
 Dans le menu principal, sélectionnez l'option « Entrer destination ».

 Le menu « Entrée destination » s'affiche.

Dans le menu Entrée destination, les options suivantes sont disponibles:

### Nouvelle adresse

Saisie du pays, de la ville, de la rue, du numéro de rue ou du carrefour, ou d'un lieu particulier.



### Charger adresse

Chargez une adresse enregistrée dans votre carnet d'adresses personnel.

### Dernière destinat.

Chargez l'une des dix dernières adresses utilisées pour le guidage.

### Services proches

Chargez un lieu particulier, à proximité de votre position actuelle (selon le CD inséré, vous disposez d'hôtels, de restaurants, de stations-service, d'aires de serv. auto, de garages, etc.).

### Long-/Latitude

Entrez une destination grâce aux coordonnées GPS (latitude et longitude).

### Entrée d'une nouvelle adresse

Un assistant vous aide à entrer une nouvelle destination. Il vous guide à travers les indications nécessaires, comme le pays, la ville, la rue, le numéro de rue ou le carrefour et vos critères de guidage.

#### 1ère étape : Pays

☞ Dans le menu Entrer destination, sélectionnez « Nouv. adresse ».

🖨 La liste des pays mémorisés sur le CD inséré s'affiche.

Le pays sélectionné la fois précédente est déjà sélectionné, le curseur est placé sur « >> ».

☞ Confirmez avec **OK** ou sélectionnez votre pays de destination avec le symbole ☰.

Cette option n'est disponible que si le CD cartographique utilisé par le système comporte plus d'un pays.



#### 2ème étape : Ville

🖨 S'affichent alors automatiquement « Ville : » et la fenêtre de la machine à écrire. La dernière ville de destination est déjà indiquée.

☞ Lorsque vous souhaitez entrer une adresse de destination dans la ville présélectionnée, choisissez « >> ».



ou :

☞ Au moyen de la « machine à écrire », tapez le nom d'une autre ville de destination,

ou :

☞ sélectionnez le symbole ☰, puis choisissez une entrée dans la banque de données.

Si plusieurs entrées portent le même nom dans la banque de données, le curseur se place automatiquement sur le symbole ☰. Ensuite, sélectionnez l'entrée souhaitée dans la liste.

Si le nombre de possibilités identiques est très élevé, la liste peut prendre quelques secondes à s'afficher.

☞ Confirmez votre saisie avec « >> ».

#### 3ème étape : Voie

🖨 L'assistant passe automatiquement au menu d'entrée « Voie ».

☞ Tapez le nom de la rue avec la « machine à écrire » ou sélectionnez un nom de rue avec ☰.

#### 4ème étape : Numéro de rue ou carrefour

Lorsque des numéros de rues sont disponibles pour la rue saisie, vous pouvez entrer un numéro par l'intermédiaire d'un menu séparé. Si aucun numéro de rue n'est disponible, le système passe automatiquement dans le menu entrée « Croisement ».

Si aucun carrefour n'est disponible non plus, cette étape est passée.

 Après la confirmation du nom de la rue avec « >> », le menu d'entrée s'affiche pour la saisie du numéro de rue ou du carrefour.

 Entrez le numéro de la rue ou le carrefour.

La banque de données contient des zones précises de numéros de rue qui comprennent le numéro de rue entré.

Le système vous guide dans ce cas vers le bloc dans lequel se trouve le numéro de rue que vous souhaitez.

#### 5ème étape : Critère de guidage

Après avoir entré toutes les données sur l'adresse de destination, vous devez encore choisir le critère de guidage.

 Choisissez parmi les quatre critères suivants :

- Le plus rapide : privilégie le chemin le plus rapide
  - Le plus court : privilégie le chemin le plus court
  - Routes principales : privilégie les voies express lors du calcul de l'itinéraire
  - Routes secondaires : évite les voies express lors du calcul de l'itinéraire
- Vous pouvez aussi activer l'option « Éviter péages ». Les routes payantes sont exclues autant que possible.
- Le calcul de l'itinéraire peut durer quelques minutes lorsque cette option est activée.

Après le choix du critère de guidage, le système passe à l'écran de guidage et commence le calcul de l'itinéraire. En quelques secondes, vous obtenez les consignes de guidage.

#### Passage direct au guidage

Lors de la saisie avec l'assistant, vous pouvez passer au guidage à tout moment, par ex. lorsque certaines données concernant l'adresse de destination vous manquent (numéro de rue, carrefour) ou lorsque vous ne souhaitez être guidé que jusqu'à l'entrée de la ville. Dans ce cas, procédez comme suit :

 Tapez au moins un nom de ville, comme décrit auparavant.

 Après votre saisie, sélectionnez le symbole , à la dernière ligne du menu d'entrée.

 L'écran de guidage s'affiche.

L'itinéraire est calculé.

Pour plus d'informations sur le guidage, reportez-vous au chapitre « GUIDAGE » à la page 74.

### Destinations particulières

Vous pouvez également sélectionner comme adresse de destination, des services particuliers mémorisés dans la banque de données. Parmi ces services peuvent figurer par ex. des :

- Aéroports,
- Hôtels,
- Stations-services,
- Garages automobiles,
- Parkings, etc.

En fonction des informations déjà saisies dans le menu d'entrée de destination, le système vous présente une liste contenant des lieux publics présentant un intérêt général, disponibles sur le CD cartographique actuellement utilisé.

Si vous avez inséré un CD cartographique contenant des infos. voyage (par ex. Varta, Michelin, etc.), vous pouvez afficher les détails de nombreux lieux mémorisés sur le CD. Reportez-vous à la rubrique « CD cartographiques avec infos. voyage », page 92.

### Lieux publics d'importance nationale

-  Sous « Nouv. adresse », sélectionnez le pays avec l'assistant.
-  Puis, sélectionnez le symbole  à la dernière ligne du menu d'entrée.
-  Une liste des catégories de services d'importance nationale s'affiche
-  Sélectionnez la catégorie désirée (p. ex. AEROPORT, FERRY...).
-  Si la banque de données contient plus de cinq services appartenant à une même catégorie, la « machine à écrire » s'affiche.  
Si cinq services au maximum sont en mémoire, la liste s'affiche immédiatement.
-  Tapez le nom du service désiré ou sélectionnez-le en utilisant le symbole  pour faire apparaître la liste.
-  Validez votre saisie avec « >> » ou une entrée dans la liste.

### Lieux publics liés au lieu de destination

-  Sous « Nouv. adresse », entrez le pays souhaité et le nom de la ville de destination avec l'assistant.
-  Puis, sélectionnez le symbole  à la dernière ligne du menu d'entrée.
-  Une liste des catégories de lieux publics s'affiche.  
Si le lieu de destination est de petite taille, la seule option qui s'affiche le plus souvent est « CENTRE VILLE ». Si vous choisissez cette option, le système de navigation vous guide jusqu'au centre-ville.
-  Sélectionnez la catégorie désirée (p. ex. HÔTEL, STATION-SERVICE ...).
-  Si la banque de données contient plus de cinq services appartenant à une même catégorie, la « machine à écrire » s'affiche.  
Si cinq services au maximum sont en mémoire, la liste s'affiche immédiatement.
-  Tapez le nom du service désiré ou sélectionnez-le en utilisant le symbole  pour faire apparaître la liste.
-  Validez votre saisie avec « >> » ou une entrée dans la liste.

## Lieux publics proches de la position actuelle du véhicule.

Vous pouvez également déterminer votre adresse de destination en sélectionnant un lieu public proche de l'endroit où votre véhicule se trouve actuellement.

- ☞ Sélectionnez maintenant « Services proches » dans le menu entrée de destination.
- ☞ Une liste des catégories de lieux publics s'affiche.
- ☞ Sélectionnez la catégorie désirée.
- ☞ Une liste de lieux s'affiche, appartenant à la catégorie sélectionnée et proches de la position actuelle de votre véhicule. En outre, l'éloignement et la direction s'affichent pour chaque lieu public.
- ☞ Poursuivez comme décrit à la page précédente.



### Remarque :

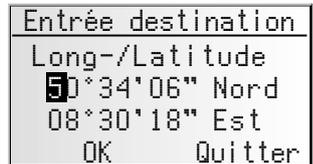
Une liste de lieux publics provenant de « Services proches » s'affiche systématiquement, même si aucun lieu public appartenant à la catégorie sélectionnée ne se trouve à proximité de l'endroit où se trouve actuellement le véhicule.

Les services affichés sont classés selon leur éloignement par rapport à la position du véhicule, c'est-à-dire le service le plus proche se trouve en tête de liste.

## Entrée de la destination avec les coordonnées GPS

Lorsque vous connaissez les coordonnées GPS d'une destination, vous pouvez les saisir directement.

- ☞ Sélectionnez « Entrer destination » dans le menu principal.
- ☞ Sélectionnez « Long-/Latitude » dans le menu « Entrée destination ».
- ☞ Le menu de saisie des coordonnées GPS s'affiche.
- ☞ Sélectionnez les coordonnées souhaitées avec les touches curseurs. Appuyez sur la touche **OK**.
- ☞ Avec les touches curseurs, entrez maintenant la valeur en degrés, minutes et secondes. Confirmez avec l'option « OK ».
- ☞ Le système de navigation compare maintenant les coordonnées GPS entrées avec les données contenues sur le CD cartographique pour calculer l'itinéraire.



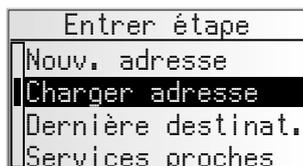
### Remarques :

Si la destination ne se trouve pas dans la zone des rues numérisées, le système vous guide le plus loin possible avec les rues numérisées. A la suite de quoi, le système vous donne la direction à vol d'oiseau et l'éloignement de la destination.

Si les coordonnées GPS se situent au-delà des limites du CD cartographique inséré, un message d'erreur s'affiche.

### Entrée d'étapes

Si vous désirez passer par certains endroits, vous pouvez les enregistrer en tant qu'étapes. Le système de navigation planifie alors votre itinéraire de manière à vous faire passer par les différentes étapes avant d'atteindre votre destination finale.



Lorsque vous atteignez une étape, l'annonce « destination atteinte » se déclenche, puis le système de navigation lance la suite de l'itinéraire vers la prochaine étape ou la destination finale.

Dans le gestionnaire d'adresses ou dans l'écran d'informations i2, vous pouvez supprimer les étapes que vous n'avez pas atteintes ou que vous ne souhaitez plus suivre. Voir page 77 ou 83.

 Dans le menu principal, sélectionnez l'option « Entrer étape ».

 Le menu « Entrer étape » s'affiche.

Dans le menu « Entrer étape », les fonctions suivantes sont disponibles :

#### **Nouvelle adresse**

Saisie du pays, de la ville, de la rue, du numéro de rue ou du carrefour, ou d'un lieu particulier comme étape.

#### **Charger adresse**

Chargez une adresse enregistrée dans votre carnet d'adresses personnel comme adresse.

#### **Dernière destinat.**

Chargez l'une des dix dernières adresses utilisées pour le guidage comme étape.

#### **Services proches**

Chargez un lieu particulier, situé à proximité du véhicule.

#### **Long-/Latitude**

Entrez une étape grâce aux coordonnées GPS (latitude et longitude).

La saisie d'une étape se fait exactement comme celle d'une adresse de destination.

## Suppression des étapes non atteintes

Pour effacer les étapes que vous n'avez pas atteintes ou que vous ne souhaitez plus rejoindre, vous devez effacer les étapes de la liste, pour permettre au système de navigation de calculer un itinéraire vers la prochaine étape ou vers la destination finale. Si vous ne supprimez pas une étape non atteinte, le système essaie toujours de vous y conduire.

Vous pouvez supprimer les étapes dans le gestionnaire d'adresses ou dans l'écran d'informations i2 « Destination », voir page 83 ou page 77.

### Remarques :

Le nombre des étapes pouvant être enregistrées est limité à 25.

Le système vous conduit aux étapes dans le sens chronologique de la saisie.

Lors du guidage vers les étapes, votre critère de guidage choisi pour l'adresse finale, est appliqué automatiquement.

Sur le chemin, vous pouvez toujours ajouter des étapes.

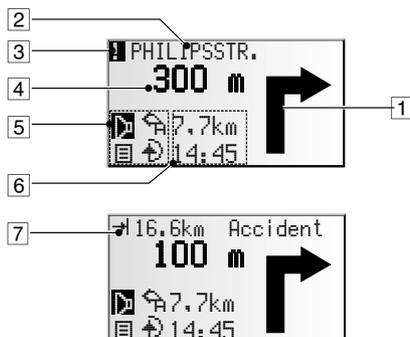
Dès que vous avez passé une étape, elle est automatiquement effacée de la liste des étapes.

Si vous entrez une nouvelle adresse de destination, le système vous demande si vous souhaitez effacer la liste des étapes. Si vous répondez « Non », les étapes restantes sont conservées pour rejoindre la nouvelle adresse de destination.

## Écran de guidage

L'écran de guidage apparaît dès que vous avez activé le guidage.

L'écran de guidage affiche les informations suivantes:



- 1 Instruction de guidage : symbole graphique du prochain carrefour ou de la prochaine bifurcation. Les changements de direction sont en outre signalés par des instructions vocales.
- 2 Rue dans laquelle il faudra tourner à la prochaine instruction vocale.
- 3 Vous vous trouvez dans une zone non détaillée sur le CD cartographique.
- 4 Distance jusqu'au prochain changement de direction\*.
- 5 Champ d'options. Positionnez le curseur sur le symbole souhaité et appuyez sur **OK** :
  - 🔊 : répétition de l'annonce vocale
  - 📄 : affichage de la liste de trajets (liste des sections que comporte l'itinéraire planifié)
  - 🏠 : retour au menu principal
  - 🔄 : vers le menu « Itinéraire bis ». Voir page 82.
- 6 Champ d'état. Possibilité d'afficher les informations suivantes :
  - Distance restant à parcourir
  - Temps de voyage restant
  - Heure d'arrivée prévue
  - Heure actuelle

Le champ d'état peut être configuré dans le menu « Config. du système ». Voir page 88.
- 7 Uniquement si l'appareil est connecté à l'option TMC :
 

Dès qu'une perturbation du trafic concernant votre itinéraire est communiquée par TMC, un bref message s'affiche indiquant la distance jusqu'à la perturbation et la nature de cette dernière.

\* Les unités de mesure affichées dépendent de la configuration du système. Voir le chapitre intitulé « Config. du système », page 86.

---

1) lorsque le module mains-libres est branché le symbole du téléphone s'affiche, vous permettant de passer rapidement du menu du téléphone à l'écran de guidage.

## Messages vocaux

Dès que vous avez activé le guidage, le système de navigation émet des instructions vocales destinées à vous faciliter la conduite, en plus des symboles apparaissant sur l'écran de guidage. En général, une instruction de bifurcation est composée de deux messages vocaux :

Une première instruction

et



une instruction pour tourner à la prochaine intersection



## Répétition de l'instruction vocale

Pendant le guidage, vous n'avez pas fait attention à la dernière instruction ou ne l'avez pas bien comprise.

 Appuyez sur la touche **REP** de la télécommande.

ou :

 Déplacez le curseur sur le symbole <sup>1)</sup> et appuyez sur **OK**.

 Le système répète l'instruction actuelle de guidage.

## Vous n'avez pas respecté la dernière instruction

Si vous n'avez pas respecté la dernière instruction de guidage ou si, pour des raisons techniques liées à la circulation (chantier, etc.), vous ne pouvez pas la respecter, le système calcule en quelques secondes un nouvel itinéraire à partir de l'endroit où votre véhicule se trouve actuellement.

1) possible uniquement avec la touche **REP** de la télécommande, lorsque le module mains libres est activé

## GUIDAGE

Sur des trajets d'une certaine longueur ne comportant ni bifurcation, ni croisement, une flèche de direction apparaît suivant le tracé de l'itinéraire.



### Guidage hors des rues numérisées

Lorsque vous quittez une rue numérisée, la flèche directionnelle pointe automatiquement vers la prochaine rue numérisée.

- En pareil cas, roulez dans la direction indiquée par la flèche, pour atteindre une route numérisée.

Dès que vous avez rejoint une rue numérisée, vous recevez de nouveau des consignes de guidage.



### Zones à informations routières réduites

Pour certaines zones, les informations relatives à une route ne sont pas toutes disponibles sur le CD cartographique. Des données telles que les interdictions de tourner, le sens de circulation d'une voie à sens unique ou une zone piétonne peuvent manquer. Le système vous prévient quand vous entrez dans de telles zones et affiche un message d'avertissement. Dans ce cas, le code de la route a toujours la priorité sur les instructions données par le système de navigation.

Le symbole ! s'affiche en haut à gauche de l'écran de guidage tant que vous vous trouvez dans une zone où les informations sur les rues / routes sont limitées.

-  **Respectez systématiquement le code de la route et les panneaux indicateurs.**

## Affichage de la liste de trajets

Dès qu'un itinéraire a été planifié, cette option s'affiche à l'écran de guidage.

- ☞ Sélectionnez «  » à l'écran de guidage.
- ☞ La liste des sections de l'itinéraire planifié s'affiche.
- ☞ Les touches curseur ▼ et ▲ vous permettent de feuilleter la liste.
- ☞ Sélectionnez « Quitter » pour quitter la liste des rues.

## Écrans d'informations

Au cours du guidage, vous pouvez appeler différents écrans d'informations :

- ☞ Appuyez sur la touche curseur ▼ ou ▲ une ou plusieurs fois pour appeler l'écran d'informations souhaité.  
Lorsque le symbole  s'affiche, d'autres fonctions sont disponibles en appuyant sur la touche **OK**.

Vous disposez des écrans d'informations suivants :

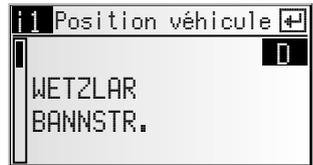
### i1 Position véhicule

Cet écran vous indique la position actuelle du véhicule, avec le code du pays, le nom de la ville, la voie et éventuellement le numéro de la rue.

Dès que vous roulez dans une rue non numérisée, la position GS s'affiche (latitude et longitude).

#### Entrée de la position actuelle du véhicule

- ☞ Appuyez sur **OK**, pour mémoriser la position du véhicule dans le carnet d'adresses.



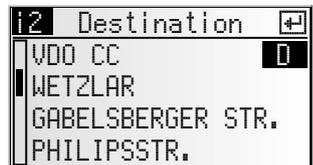
### i2 Destination

Cet écran affiche l'adresse actuelle de destination avec le nom (si vous l'avez entré), le code du pays, la ville, la voie, le numéro de rue ou le croisement.

#### Affichage/suppression des étapes :

Si vous avez entré des étapes pour votre destination actuelle :

- ☞ Appuyez sur **OK**, pour afficher la liste des étapes et pour effacer des étapes.



### i3 Infos système

Possibilité d'afficher les informations suivantes :

1. Critère de sélection pour établir l'itinéraire :

- ☉: Le plus rapide
- 🏠: Le plus court
- 🗺️: Routes principales
- 🌿: Routes secondaires



2. Statut de réception GPS :

Le nombre de satellites dont les signaux sont reçus s'affiche à l'écran.

Par temps parfaitement dégagé, il est possible de capter jusqu'à 8 satellites.

3. Direction de conduite actuelle (boussole). La flèche indique le Nord.

4. Date et heure

#### Modification du critère de guidage :

- 👉 Appuyez sur **OK**, pour ouvrir la liste des critères de guidage.
- 👉 Sélectionnez le critère de guidage voulu.

### i4 Infos. voyage

Les informations suivantes s'affichent à l'écran infos. voyage :

- Vitesse actuelle du véhicule
- Vitesse moyenne
- Distance parcourue
- Temps de conduite écoulé



#### Remise à zéro :

- 👉 Appuyez sur la touche **OK**.
- 👉 Confirmez avec « Oui ».
- 👉 Toutes les valeurs de l'écran infos voyage sont remises à zéro.

#### Signal de vitesse limite :

Vous pouvez indiquer une vitesse limite, un signal sonore d'avertissement retentit si cette dernière est dépassée. Pour régler la vitesse limite, voir « Vitesse » à la page 87.

### i5 TMC<sup>1)</sup>

Les informations suivantes s'affichent à l'écran « Info. trafic » :

1. Statut TMC :

- Symbole TMC noir : les informations de trafic TMC sont captées,
- Symbole TMC gris clair : la station de radio reçue ne transmet aucune information TMC,
- Symbole TMC gris foncé : le CD cartographique actuellement utilisé ne prend en charge aucune information TMC.

2. Nom du fournisseur TMC (station TMC)

Toutes les stations TMC ne transmettent pas le nom du fournisseur TMC.



1) avec le suffixe TMC MT 5000 ou MT 5010

**Changement/sélection d'une station TMC<sup>1)</sup> :**

- Appuyez sur **OK**, pour ouvrir la liste des stations TMC.
- Ensuite, sélectionnez la station souhaitée dans la liste.  
Sélectionnez « Automati. », pour un réglage automatique sur la station TMC la mieux captée.

Après chaque coupure du contact, l'option « Automati. » est activée automatiquement.

**Recherche de la prochaine station TMC<sup>2)</sup> :**

- Appuyez sur **OK**, pour caler l'appareil sur une autre station TMC.  
La recherche d'une autre station TMC peut durer jusqu'à 30 secondes

**i6 Info traffic**

Vous n'avez accès à l'écran d'informations i6 que si une perturbation du trafic concernant votre itinéraire est annoncée par TMC.

Les informations suivantes s'affichent :

- Numéro et nombre des écrans d'infos i6 (perturbations du trafic),
- Distance jusqu'à la perturbation du trafic ;
- Longueur (étendue) de la perturbation du trafic,
- Type de perturbation du trafic (par ex. chantier, embouteillage, barrage).

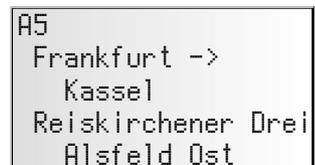


Dès que vous vous trouvez dans la perturbation du trafic :

- Distance à parcourir pour atteindre la fin de la perturbation du trafic,
- Type de la perturbation du trafic.

**Affichage détaillé de la perturbation du trafic**

- Appuyez sur **OK**, pour afficher les détails de la perturbation du trafic sélectionnée.
- Appuyez de nouveau sur **OK**, pour retourner à l'écran d'informations i6.



1) uniquement sur MT 5010/01

2) uniquement sur MT 5010/00

Grâce à la station d'informations routières (Traffic Message Channel - TMC) RDS, la fonction guidage vous informe en permanence sur l'état actuel du trafic sur votre trajet. L'appareil vous informe p. ex. des accidents, des embouteillages ou des chantiers, dès qu'ils concernent votre itinéraire.

Si vous continuez à vous approcher de la perturbation, l'option « Déviation » devient active et le système de navigation vous propose un autre itinéraire si vous le souhaitez.

*La station d'informations routières TMC n'est pas disponible dans tous les pays et n'est pas diffusée par toutes les stations RDS.*

Pour pouvoir bénéficier du guidage dynamique avec les informations routières TMC, il faut insérer un CD cartographique compatible avec les informations routières TMC. Nous vous recommandons d'utiliser toujours la dernière version de ces CD cartographiques.

## Messages vocaux d'informations routières TMC

Si il existe des messages TMC concernant votre itinéraire, elles sont diffusées sous forme de messages vocaux.

### Répétition du message TMC

👉 Appuyez sur la touche **REP** de la télécommande.

ou :

👉 Déplacez le curseur, dans l'écran de guidage, sur le symbole  et appuyez sur **OK**.

📺 Vous entendez l'instruction actuelle de guidage, ainsi que le dernier message TMC.

## Informations routières TMC à l'écran de guidage

Si la circulation est perturbée sur votre itinéraire, les informations relatives à la circulation perturbée s'affichent en haut de l'écran de guidage.

Le type de perturbation et la distance à parcourir jusqu'à la perturbation s'affichent en premier à l'écran. Vous pouvez obtenir des détails sur la perturbation du trafic en appelant l'écran d'informations i6 « Info. trafic ».

Si vous continuez à vous rapprocher de la perturbation, l'option de déviation est activée. Le curseur passe automatiquement à la première ligne de l'écran de guidage.



\*) uniquement si l'appareil est connecté à l'option TMC

1) possible uniquement avec la touche **REP** de la télécommande, lorsque le module mains libres est activé

## Contournement d'une perturbation du trafic

Le système de navigation vous avertit dès que vous vous approchez de la dernière sortie avant une perturbation et vous offre la possibilité d'établir un itinéraire de déviation.

Dès que le trafic est perturbé sur votre itinéraire et qu'une option de déviation s'affiche à l'écran de guidage :

-  Validez l'option de déviation à la première ligne de l'écran de guidage.
-  Le menu déviation s'affiche.
-  Validez « Prévoir un détour ? » avec « Oui » si vous souhaitez contourner la perturbation du trafic.
-  En l'espace de quelques secondes, le système de navigation calcule un nouvel itinéraire.
-  Sélectionnez « Non » si vous ne souhaitez pas emprunter de déviation.

## Sélection des informations TMC

Vous pouvez choisir quel type de perturbation du trafic le système de navigation devra prendre en compte.

-  Sélectionnez « Configuration » dans le menu principal.
  -  Sélectionnez « Info. trafic ».
  -  Sélectionnez « Choix messages » dans le menu « Info. trafic ».
  -  Choisissez les catégories à prendre en compte.
- Il n'est pas possible de désactiver les messages de dangers imminents

Pour plus d'informations sur le menu « Info. trafic », consultez la page 88.

## ITINÉRAIRE BIS

Pendant le guidage, vous pouvez demander au système de navigation de calculer un itinéraire bis. Utilisez cette fonction lorsque, par exemple, vous voulez éviter un embouteillage ou simplement si vous voulez changer d'itinéraire.

Le système calcule un itinéraire bis, pour une distance quelconque, à partir de la position actuelle du véhicule.

Pour qu'il puisse calculer cet itinéraire, les conditions suivantes doivent être réunies :

- l'itinéraire doit être planifié et
- le système doit se trouver sur l'écran de guidage.

➡ Déplacez le curseur sur le symbole  et confirmez en appuyant sur la touche **OK**,

ou :

➡ appuyez sur la touche **ALT-R** de la télécommande.



➡ Si vous acceptez la distance affichée, validez avec « OK ».

 L'écran de guidage apparaît de nouveau à l'écran. Le système calcule un itinéraire bis pour le trajet indiqué.

### Interruption de l'opération

➡ Déplacez le curseur sur « Quitter » puis appuyez sur la touche **OK**.

### Modification de la distance

Si vous souhaitez une distance autre que celle indiquée, procédez comme suit :

➡ Positionnez le curseur sur le chiffre indiquant la distance.

➡ Appuyez sur la touche **OK**.

➡ Modifiez la distance affichée dans une plage de 1 à 10 km avec les touches curseurs ◀ ou ▶.

➡ Appuyez de nouveau sur la touche **OK**.

 Le curseur se trouve sur « OK ».

➡ Validez avec « OK ».

 L'écran de guidage apparaît de nouveau à l'écran.

Le système calcule un itinéraire bis pour le trajet indiqué.

Le système de navigation VDO Dayton vous permet de mémoriser 30 adresses de destination dans un carnet d'adresses personnel.

 Sélectionnez « Gestion. d'adress. » dans le menu principal et confirmez votre choix.

 Le gestionnaire d'adresses s'affiche.

Les options suivantes sont disponibles :

### **Ajouter adresse**

Cette option permet d'ajouter l'adresse de destination actuelle dans le carnet d'adresses.

### **Effacer l'adresse**

Suppression des entrées du carnet d'adresses.

### **Supprimer étapes**

Si vous avez entré des étapes sur votre itinéraire actuel, vous pouvez les afficher et les supprimer dans la liste.

### **Entrer posit. act.**

Cette option permet d'entrer la position actuelle du véhicule dans le carnet d'adresses.

### **Effac. dest. préc.**

Permet d'effacer les 20 dernières destinations.

### **Remarques :**

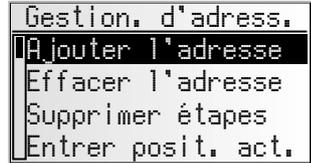
Le nombre minimum garanti d'adresses mémorisables dans le carnet est de 30.

Ce nombre peut atteindre 200, en fonction des données entrées (par ex. avec ou sans nom, etc.).

Si le carnet d'adresses n'en contient encore aucune, l'option « Effacer l'adresse » n'est pas disponible.

Si vous n'avez entré aucune étape, l'option « Supprimer étapes » n'est pas disponible.

Une fois que le carnet d'adresses est plein, vous ne pouvez plus sélectionner les options « Ajouter l'adresse » et « Entrer posit. act. ».



### Ajout d'adresses dans le carnet

Si vous n'avez pas encore mémorisé d'adresse de destination dans le carnet :

-  Dans le menu d'entrée de destination, saisissez les données relatives à l'adresse de destination désirée (ville, rue, croisement ou lieu public).
-  Dans le menu principal, sélectionnez l'option « Gestion. d'adress. ».
-  Sélectionnez « Ajouter l'adresse ».
-  Le menu de saisie pour le nom s'affiche.
-  Pour le nom de l'adresse, entrez une suite de 15 caractères au maximum avec la « machine à écrire ». Validez l'entrée avec « OK ».  
Si vous ne souhaitez pas entrer de nom, sélectionnez directement « >> ».
-  L'adresse est alors mémorisée dans le carnet d'adresses.

### Suppression d'adresses

Il est recommandé d'effacer les adresses que vous n'utilisez plus dans votre carnet d'adresses, afin de faire de la place pour les nouvelles adresses de destination.

-  Sélectionnez l'option « Effacer l'adresse » dans le gestionnaire d'adresses.
-  La liste des adresses de destination mémorisées dans le carnet s'affiche.
-  Sélectionnez l'adresse que vous souhaitez effacer dans la liste, puis validez.
-  L'adresse sélectionnée est effacée du carnet d'adresses.

### Suppression d'une étape

Si vous avez entré des étapes sur votre itinéraire actuel, vous pouvez les afficher et les supprimer dans la liste.

-  Sélectionnez l'option « Supprimer étapes » dans le gestionnaire d'adresses.
-  La liste des étapes mémorisées apparaît.
-  Choisissez l'étape à supprimer dans la liste et confirmez.
-  L'étape est supprimée.  
Vous pouvez aussi supprimer des étapes dans l'écran infos « i2 Destination », voir page 77.

### Entrée de la position actuelle du véhicule

Souhaitez-vous, par ex., entrer dans le répertoire un restaurant qui vous plaît ? Entrez alors votre position actuelle comme suit :

-  Sélectionnez l'option « Entrer posit. act. » dans le gestionnaire d'adresses.
-  Le menu de saisie pour le nom s'affiche.
-  Entrez un nom ou interrompez la saisie d'un nom avec .
-  Le système de navigation mémorise la position actuelle du véhicule en tant qu'adresse.  
Vous pouvez aussi mémoriser votre position actuelle dans l'écran infos « i1 Position véhicule », voir page 77.

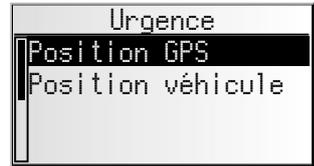
### Suppression d'une des dernières destinations utilisées

-  Sélectionnez l'option « Eff. dest. préc. » dans le gestionnaire d'adresses.
-  La liste des dernières destinations utilisées pour le guidage est effacée.

## Menu d'urgence

-  Sélectionnez « Urgence » dans le menu principal.
-  Le menu « Urgence » s'affiche.

Dans le menu « Urgence », les fonctions suivantes sont disponibles :



### Position GPS

Cet écran affiche la position géographique actuelle du véhicule, déterminée au moyen du GPS (GLOBAL POSITIONING SYSTEM). La longitude, la latitude et l'altitude dans la mesure où la réception des signaux GPS est suffisante) s'affichent à l'écran.

### Pos. actuelle véhicule

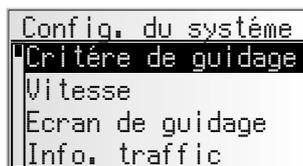
Cet écran vous indique la position actuelle du véhicule, avec le code du pays, le nom de la ville et la rue. Cette option n'est disponible que lorsque vous trouvez sur une route/rue numérisée.

## REGLAGES

Pour adapter le système de navigation à vos propres besoins, vous pouvez modifier de nombreux réglages.

☞ Sélectionnez « Configuration » dans le menu principal.

🖨 Le menu « Config. du système » s'affiche. Les options suivantes de menu sont disponibles :



### Critère de guidage

Cette option permet de sélectionner les critères de sélection pour planifier l'itinéraire.

### Vitesse

Réglages en rapport avec la vitesse :

- Choix d'un facteur de correction pour calculer l'heure d'arrivée prévue et la durée de conduite restante.
- Réglage du volume en fonction de la vitesse du véhicule.
- Réglage et activation d'un signal de vitesse limite.

### Ecran de guidage

Choix des données pour le champ d'état dans l'écran de guidage.

### Info. traffic (uniquement si l'appareil est connecté à l'option TMC)

Cette option permet d'activer ou de désactiver le guidage dynamique et la sélection des messages TMC pour le guidage.

### Volume

Cette option permet de régler le volume et l'activation ou la désactivation des instructions audio de guidage.

### Langue

Cette option charge, à partir du CD de logiciel système, la langue requise pour les instructions audio et les textes des menus.

### Date / Heure

Cette option permet de sélectionner le fuseau horaire et les formats d'affichage de Date / Heure.

### Unités

Cette option permet de sélectionner les unités servant à indiquer les distances.

### Écran

Tournez le contenu de l'écran de 180° si le moniteur est monté au plafonnier.

### Télécommande

Enregistrement dans le système d'une télécommande au volant (accessoires).

### Préréglages

Remise à la valeur initiale de tous les réglages personnalisés.

### Service

Menu protégé par un code dont l'accès est réservé à un technicien pour qu'il établisse un diagnostic.

### Info système

Informations sur les versions de matériel et de logiciel de l'appareil (informations importantes en cas de réparation).

## Critère de guidage

☞ Sélectionnez le critère préféré :

- Le plus rapide ⚡ : privilégie le chemin le plus rapide
- Le plus court 📏 : privilégie le chemin le plus court
- Routes principales 🚛 : privilégie les voies express lors du calcul de l'itinéraire
- Routes secondaires 🛣️ : évite les voies express lors du calcul de l'itinéraire

Le symbole correspondant au critère choisi s'affiche à l'écran d'informations i3 (infos système).

Vous avez, en outre, la possibilité d'éviter les routes à péage lors du calcul de votre itinéraire :

☞ Activez l'option « Éviter péages », si vous souhaitez emprunter le moins possible les routes à péage.

📱 Une coche précède l'option.

S'il n'existe pas de route sans péage, les routes à péages sont prises en compte lors du calcul de l'itinéraire.

**Remarque :** lorsque cette option est activée, il se peut que le calcul de l'itinéraire dure plus longtemps. C'est pourquoi il ne faut activer cette option que lorsque cela est nécessaire.

## Vitesse

Dans le menu « Vitesse », vous pouvez effectuer les réglages suivants :

### Correction de la vitesse

☞ Déplacez le curseur sur la valeur derrière « Correction ».

☞ Appuyez sur la touche **OK**.

☞ Réglez la correction de vitesse souhaitée à l'aide des touches curseurs ◀ ou ▶.

☞ Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.

### Mode SDVC

Cette fonction permet de compenser les bruits ambiants et augmente le volume des messages audio en fonction de la vitesse.

Vous avez le choix entre cinq niveaux

(OFF = pas d'augmentation 4 = forte augmentation).

☞ Déplacez le curseur sur la valeur derrière « Mode SDVC ».

☞ Appuyez sur la touche **OK**.

☞ Réglez le mode SDVC souhaité à l'aide des touches curseurs ◀ ou ▶.

☞ Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.

La pratique vous permettra de déterminer le mode SDVC le mieux adapté à votre véhicule.

### Limite de vitesse

- ☞ Déplacez le curseur sur la valeur derrière « Limite ».
- ☞ Appuyez sur la touche **OK**.
- ☞ Réglez la vitesse souhaitée à l'aide des touches curseur ◀ ou ▶.
- ☞ Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.

### Activation/Désactivation de l'alarme d'excès de vitesse :

- ☞ Déplacez le curseur sur l'option derrière « Alarme excès vitesse ».
- ☞ Appuyez sur **OK**, pour choisir entre « On » et « Off ».
- ☞ Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.

Lorsque le signal de vitesse limite est activé, un bip retentit à chaque fois que vous dépassez la vitesse et un message s'affiche.

### Ecran de guidage

- ☞ Faites votre choix parmi les données suivantes qui s'afficheront dans le champ d'état de l'écran de guidage :
  - distance restante (On/Off)  
et une des indications de temps suivantes :
  - heure d'arrivée
  - temps restant
  - heure actuelle
  - pas d'heure

### Info. trafic (uniquement si l'appareil est connecté à l'option TMC)

Les options suivantes sont disponibles dans le menu « Info. trafic » :

#### Choix messages

- ☞ Vous pouvez choisir quel type de perturbation du trafic le système de navigation devra prendre en compte (par ex. embouteillages, blocages, aucun stationnement possible, mauvaise visibilité, etc.)

Il n'est pas possible de désactiver les messages de dangers imminents

#### Guid. dyn. Oui/Non

- ☞ Sélectionnez si les informations routières TMC doivent être ou non prises en compte pour le guidage (guidage dynamique Activé/Désactivé).

Si cette fonction est désactivée, le système de navigation n'affiche aucune perturbation du trafic et n'en prend aucune en compte pour le guidage.

## Volume

### Réglage du volume :

-  Marquez la réglette avec le curseur.
-  Confirmez avec la touche **OK**.
-  La fonction de réglage du volume est activée.
-  Réglez à l'aide des touches curseur ◀ ou ▶ le volume souhaité.
-  Le volume actuellement réglé est signalé par message audio.
-  Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.

### Activation/Désactivation des messages audio :

-  Déplacez le curseur sur l'option à côté du symbole de haut-parleur.
-  Appuyez sur la touche **OK**.
-  Sélectionnez « On » ou « Off ».
-  Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.

## Langue

-  Sélectionnez une des deux langues chargées dans le système,
- ou :
-  sélectionnez « Autre langue », pour remplacer une des deux langues chargées par une autre langue mémorisée sur le CD du logiciel du système fourni.
-  Sélectionnez la langue que vous voulez remplacer.
-  Le système vous demande d'insérer le CD du logiciel dans le lecteur.
-  Insérez le CD du logiciel VDO Dayton dans l'ordinateur de navigation.
-  Pour charger d'autres langues, suivez les instructions du système.

## Date / Heure

Vous avez la possibilité de régler la configuration de l'heure, de la date et de la zone horaire.

### Z. horaire:

Le système de navigation reçoit l'heure actuelle du fuseau horaire (TUC (temps universel coordonné) par l'intermédiaire du système GPS.

Pour régler le décalage horaire entre l'heure locale et l'heure mondiale, procédez de la manière suivante :

-  Déplacez le curseur sur la valeur derrière « Z. horaire ».
-  Appuyez sur la touche **OK**.
-  Réglez le décalage horaire à l'aide des touches curseur ◀ et ▶.
-  Pour mémoriser ce réglage, appuyez de nouveau sur **OK**.
-  L'heure affichée est modifiée.

## REGLAGES

---

### Format horaire :

☞ Choisissez la configuration 12 ou 24 heures.

### Format date :

☞ Choisissez entre la configuration « jj.mm..aa » (jour.mois.année) ou « mm/jj/aa » (mois.jour.année).

## Unités

- ☞ Pour indiquer les distances, faites votre choix parmi les unités ci-après :
- métrique : affichage des distances en kilomètres et en mètres.
  - anglaise : affichage en miles et en yards.
  - américaine : affichage en miles, demi et quart de miles ainsi qu'en pieds.

## Ecran

Si le moniteur est monté au plafonnier, il est possible de tourner de 180° le contenu de l'écran.

☞ Sélectionnez le réglage souhaité en fonction de la position de montage du moniteur.

## Télécommande

Activez cette option, si vous souhaitez utiliser le système avec une télécommande au volant VDO Dayton (accessoires).

## Préréglages

Choisissez cette option, pour remettre à leurs valeurs initiales les réglages personnalisés. Toutes les entrées du carnet d'adresse sont conservées.

## Service

Menu réservé au technicien pour analyser les problèmes de matériel et de logiciel. L'accès à ce menu est protégé par un code.

L'option « Service » est exclusivement réservée au technicien du service après-vente agréé chargé d'effectuer les travaux de maintenance du système de navigation.

## Information système

Le menu « Info système » affiche des informations relatives aux versions de matériel et de logiciel (ces informations sont destinées au service après-vente).

## CD cartographiques

Le système de navigation VDO Dayton fonctionne à partir d'une banque de données enregistrée sous un format spécial sur un CD. Nous vous recommandons d'utiliser systématiquement la version la plus récente de ces CD cartographiques.

Contactez votre revendeur agréé VDO Dayton pour obtenir plus d'informations sur les commandes et prix des CD cartographiques pour d'autres pays ou régions.

## Changement de CD cartographique

Lorsque le contact est mis et la DEL de l'ordinateur reste allumée :

- Appuyez sur la touche d'éjection ▲ de l'ordinateur de navigation.  
Le CD est éjecté.

Lorsque le contact est coupé et que la DEL clignote :

- Appuyez sur la touche d'éjection ▲.
- Patientez env. 10 secondes, jusqu'à ce que la DEL ne clignote plus.
- Appuyez de nouveau sur la touche d'éjection ▲.  
Le CD est éjecté.
- Retirez le CD cartographique, puis insérez un nouveau CD dans le lecteur, le côté imprimé orienté vers le haut, en le poussant délicatement jusqu'à ce qu'il soit avalé.  
Lorsque vous changez de CD cartographique, le système a besoin de quelques secondes pour s'initialiser.

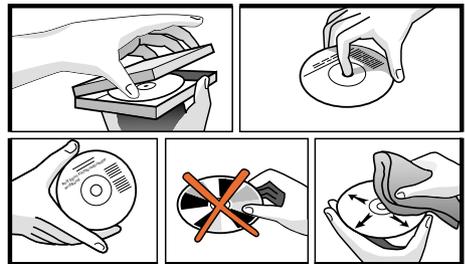
### Remarques :

N'utilisez que des CD cartographiques VDO Dayton d'origine. Les CD cartographiques VDO Dayton n'ont été conçus que pour le système de navigation VDO Dayton et ne peuvent être lus que par ce système.

Le lecteur de CD du système de navigation ne peut pas lire les CD d'autres types (par ex. les CD audio).

Ne rangez les CD cartographiques que dans les boîtiers prévus à cet effet.

Si l'adresse de destination entrée en dernier ne figure pas ou qu'en partie sur le nouveau CD cartographique, l'adresse ou les éléments manquants sont effacés.



### CD cartographiques avec infos. voyage

Vous reconnaitrez les CD cartographiques comportant des infos. voyage sur des destinations particulières au symbole **i** apparaissant à l'écran. En insérant un CD de ce type, vous obtenez des informations complémentaires sur un grand nombre de destinations particulières mémorisées.

Vous pouvez ainsi vous renseigner, lorsque vous choisissez un hôtel, sur le prix des chambres et faire apparaître à l'écran le numéro de téléphone pour réserver une chambre.

-  Sélectionnez le lieu public souhaité avec l'une des options du menu « Dest. particulière ».
-  Appuyez sur la touche curseur ►, pour passer à l'affichage détaillé des infos. voyage.
-  Les touches curseurs ▲ et ▼ vous permettent de feuilleter les infos. voyage relatives au lieu public sélectionné.

#### Pour intégrer le lieu public sélectionné dans le guidage :

-  Positionnez le curseur sur l'adresse du lieu.
-  Appuyez sur la touche **OK**.
-  Sélectionnez l'option « Activer ».
-  Le lieu public sélectionné est alors enregistré dans le guidage comme adresse de destination.

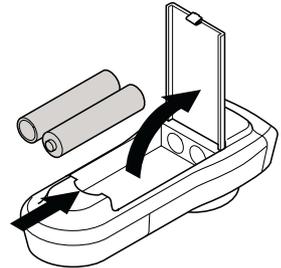
Sélectionnez « Quitter », si vous ne désirez pas mémoriser le service sélectionné comme adresse de destination.

-  La liste des destinations particulières s'affiche de nouveau à l'écran.

## Changement des piles

Changez les piles de la télécommande lorsque vous utilisez la télécommande en dehors de sa fixation et dès que le système de navigation ne réagit plus aux commandes des touches.

- ☞ Ouvrez le compartiment des piles au dos de la télécommande.
- ☞ Retirez les piles usées.
- ☞ Mettez en place deux piles neuves, de type AA (rondes, LR 6). Respectez la polarité (indiquée dans le compartiment des piles).
- ☞ Refermez le compartiment des piles.



### Remarques :

Dans de nombreux pays, les piles usées ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Veuillez-vous renseigner sur les prescriptions locales relatives à la mise au rebut des piles usées.

Utilisez uniquement des piles ne pouvant pas couler. Des piles qui coulent risquent d'endommager la télécommande ou votre véhicule.

N'exposez pas la télécommande aux rayons directs du soleil ou à une chaleur extrême. Les piles se déchargent à des températures extrêmes et peuvent couler.

Si vous n'utilisez la télécommande qu'à partir de sa fixation, nous vous recommandons de retirer les piles de la télécommande.

## Nettoyage de la télécommande et de l'écran.

Pour les nettoyer, n'utilisez pas de white spirit, d'alcool ni de solvants. Utilisez seulement un chiffon humide.

## Chargement de logiciels de mise à jour

Vous pouvez charger des logiciels de mise à jour pour élargir le fonctionnement de l'appareil, si ces logiciels sont proposés pour votre système :

- ☞ Schalten Sie die Zündung ein und bestätigen Sie den Benutzerhinweis.
- ☞ Enlevez le CD cartographique de l'ordinateur du système de navigation et insérez à sa place le CD de logiciel de mise à jour .
- ☞ Une question de sécurité s'affiche. Confirmez en répondant « Oui » si vous souhaitez que le logiciel chargé dans le système soit écrasé.
- 🖥️ Le système charge alors automatiquement le nouveau logiciel d'exploitation. La progression de l'opération de chargement est affichée par une barre.

**⚠️ Ne coupez en aucun cas l'allumage pendant le chargement, même si le moniteur reste sans affichage pendant un certain temps.**

- 🖥️ Une fois le chargement du logiciel effectué, retirez le CD du logiciel de mise à jour et insérez à nouveau le CD cartographique.
- ☞ Confirmez le chargement en appuyant sur la touche « OK ».
- 🖥️ Le système est alors lancé avec le nouveau logiciel d'exploitation.

## RECHERCHE DE PANNES

Dans de rares cas, il peut arriver que votre système de navigation ne fonctionne pas comme vous le souhaitez. Avant de contacter le service après-vente, veuillez lire soigneusement la notice d'utilisation et examinez, point par point, la liste de contrôle ci-dessous. Il se peut que ce que vous croyez être une panne soit rapidement résolu.

Problèmes	Cause possible/Solution
Le système ne se met pas en marche. Pas d'affichage sur le moniteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez le contact.</li> </ul> <p>Le contact est déjà mis :</p> <p>le système de navigation est en mode veille</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyez sur une touche de la télécommande.</li> </ul> <p>La fiche n'est pas bien enfoncée dans le moniteur.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posez le moniteur sur son support (fiche) jusqu'à ce qu'il s'encliquette.</li> </ul>
Après un certain temps de fonctionnement, le système s'éteint de lui-même.	<p>Lorsque la température est très basse ou très élevée, le système s'arrête temporairement pour éviter tout dommage.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le système se remet en marche dès que la température s'est normalisée.</li> </ul>
Le système ne réagit pas si vous appuyez sur une touche alors que la télécommande n'est pas dans son support.	<p>Les piles sont usées.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez des piles neuves dans la télécommande, ou</li> <li>• remplacez la télécommande dans son support.</li> </ul>
Le système est très lent lors de la saisie des données ou met beaucoup de temps à calculer l'itinéraire.	<p>Vous vous trouvez dans une zone numérisée très dense. Le système met plus de temps lorsqu'il doit consulter un grand nombre de données.</p>
Seule l'option « Veille » est disponible au menu principal après avoir mis le contact.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendez quelques secondes que le système se soit mis en marche (les options s'affichent en caractères normaux).</li> </ul>
Le nombre de satellites apparaissant à l'écran d'informations i3 « Infos système » est 0.	<p>Vérifiez que l'antenne GPS n'est pas couverte par un objet quelconque.</p> <p>Sortez du garage, du parking à étages ou souterrain ou du tunnel.</p>
Vous n'entendez aucune instruction de guidage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez si le volume est réglé sur 0.</li> </ul>
	<p>Vérifiez si les consignes audio sont activées dans le menu « Configuration - volume » («  : On »).</p>
Le message « Veuillez insérer un CD » ou « Veuillez insérer un CD adapté » apparaît à l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez si le CD adéquat, le côté imprimé tourné vers le haut, est inséré dans l'ordinateur de navigation.</li> </ul>
Le système de navigation éjecte le CD cartographique sans que vous ayez appuyé sur la touche  .	<p>Le CD est peut-être sale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez le CD avec un liquide de nettoyage spécial CD.</li> </ul>
Il n'est pas possible d'ajouter d'adresse dans le carnet d'adresses.	<p>Le carnet d'adresses est plein.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Effacez une ou plusieurs entrées dont vous n'avez plus besoin dans le carnet d'adresses.</li> </ul>

<b>Problèmes</b>	<b>Cause possible/Solution</b>
Le guidage manque de précision.	Des inexactitudes d'env. 30 m dans la précision du guidage sont normales. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si des inexactitudes plus importantes se répètent, contactez votre revendeur agréé.</li> </ul>
	La distance affichée jusqu'au virage est calculée jusqu'au centre de l'intersection (en particulier pour les grands carrefours ou les sorties d'autoroutes).
La position affichée ne correspond pas à la position réelle de votre véhicule.	La réception des signaux GPS est trop longtemps brouillée (par ex. en raison des mauvaises conditions de réception). Si la réception GPS est normale la position est corrigée automatiquement. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendez quelques minutes si nécessaire.</li> </ul>
L'instruction de guidage ne correspond pas à la réalité.	Il se peut que la position de votre véhicule déterminée par le système de navigation soit incorrecte à ce moment..
	Le sens de la circulation a peut-être changé entre temps et ne correspond pas aux informations du CD cartographique.
L'heure affichée à l'écran « i3 Infos système » est erronée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez le fuseau horaire correctement dans le menu « Configuration – Date/Heure ».</li> </ul>
L'heure d'arrivée prévue à l'écran de guidage est erronée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le réglage du fuseau horaire dans le menu « Configuration – Date/Heure ».</li> </ul>
Le logo TMC à l'écran « i5 Info. trafic » est toujours gris foncé, aucune info trafic ne s'affiche.	Le CD cartographique actuellement utilisé ne prend en charge aucune information TMC. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérez un CD cartographique qui prend en charge les infos TMC.</li> </ul>
Le logo TMC à l'écran « i5 Info. trafic » est toujours gris clair.	Réception TMC perturbée / interrompue, ou vous vous trouvez dans une zone qui n'émet aucun station RDS-TMC.

Si vous ne parvenez pas à trouver de solution au problème qui est apparu, contactez un service après-vente VDO Dayton agréé ou appelez notre service d'aide aux consommateurs au numéro suivant :

**F** 01 34 57 77 77

**B** 02 714 13 02

**CH** 056-418 19 22

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.



## REMARQUES IMPORTANTES

-  **Ne confiez l'installation du système qu'à du personnel spécialisé, formé en conséquence !**
-  **Respectez les normes qualitatives définies pour les ateliers automobiles !**
-  **Risque d'incendie ! Lors des travaux de perçage, faites attention à ne pas endommager les faisceaux de câbles, le réservoir et les conduites de carburant.**
-  **Ne percez jamais de trou dans les pièces porteuses ou vitales pour la sécurité de la carrosserie !**

Avant le montage d'éléments dans l'habitacle, respectez impérativement les consignes suivantes :

-  **Assurez-vous que le champ de vision panoramique du conducteur n'est en aucun cas entravé !**
-  **Risque accru de blessures en cas d'accident ! Ne montez pas les éléments dans la zone de dilatation de l'airbag. Ne les montez pas dans une zone de collision potentielle avec la tête ou les genoux !**
-  **Ne montez le système que sur des véhicules ayant une tension de bord continue de 12 V et exclusivement au pôle négatif de la carrosserie ! Des dysfonctionnements, endommagements voire un incendie peuvent se produire si le système est monté sur des véhicules non appropriés (par ex. dans des poids-lourds ou des bus) !**

## Volume de la livraison, fig. 1

- 1 Ordinateur de navigation avec cadre de montage universel et deux étriers de déverrouillage
- 2 Moniteur, connecteur de moniteur avec câble, pied de moniteur avec plaque de montage, coussinet adhésif et 4 vis
- 3 Télécommande à infrarouge
- 4 Fixation de la télécommande avec matériel de montage
- 5 Câbles de signaux
- 6 Câble d'alimentation électrique
- 7 Antenne GPS avec plaque métallique et câble
- 8 Étrier de montage avec matériel de montage

## Prenez des mesures de sécurité

-  **Avant de commencer les travaux, débranchez le câble de masse du pôle négatif de la batterie du véhicule pour éviter tout court-circuit ! Ce faisant, respectez les consignes de sécurité du constructeur du véhicule (système d'alarme, airbag, dispositif antidémarrage, codage de l'autoradio, etc.) !**

## Installez le cadre de montage, fig. 2 et 3

Insérez l'ordinateur avec le cadre de montage fourni dans un logement prévu pour l'autoradio, répondant aux normes DIN.

### **Tenez compte des remarques suivantes avant de procéder à l'installation, fig. 4 :**

- Pour avoir accès au logement de CD, prévoyez un espace d'au moins 130 mm à l'avant de l'ordinateur de navigation.
- Prévoyez un espace d'au moins 50 mm à l'arrière de l'ordinateur de navigation pour garantir une ventilation suffisante du système.
- Montez l'ordinateur de navigation à l'horizontale. Il est possible de régler l'inclinaison entre -10 et + 30° dans le menu « Angle de montage » (voir « Première mise en service »). De plus grands écarts peuvent entraîner des dysfonctionnements du système.
- Une connexion fixe avec la carrosserie est nécessaire pour garantir le parfait fonctionnement du système.

Insérez le cadre de montage dans le logement répondant aux normes DIN et, repliez vers l'intérieur les brides en tôles à l'aide d'un tournevis. Veillez à ne pas endommager des éléments cachés dans le tableau de bord.

### **Fixation de l'ordinateur avec des étriers de montage**

S'il n'est pas possible ou pas prévu de monter l'ordinateur de navigation dans un logement répondant aux normes DIN, vous pouvez le monter à un autre emplacement à l'aide des étriers de montage fournis avec l'appareil (par ex. dans la boîte à gants, dans le coffre ou sous les sièges).

Pour cela, dévissez d'abord les deux ressorts d'arrêt de part et d'autre de l'ordinateur de navigation. Les deux vis Torx sont ensuite utilisées pour la fixation de l'étrier de montage.

### **Installation de l'étrier de montage, fig. 5**

1. Placez l'étrier avec l'attache emboutie sur l'arête droite ou gauche arrière du boîtier de l'ordinateur. Veillez à ce que l'attache entoure complètement la tôle de l'ordinateur.
2. Faites basculer l'étrier vers l'avant tout en comprimant l'arête arrière de l'étrier afin qu'elle soit alignée sur le boîtier de l'ordinateur.
3. Vissez l'étrier sur le boîtier de l'ordinateur en utilisant les deux vis Torx fournies. Vous pouvez ensuite visser l'ordinateur à l'endroit souhaité à l'aide des vis fournies.

### **Montage suspendu**

Si vous souhaitez suspendre l'ordinateur (p. ex. sous la plage arrière), vous pouvez monter, à l'inverse, les étriers de montage sur l'ordinateur.

### **Installez l'antenne GPS, fig. 6 et 7**

Vous pouvez installer l'antenne GPS dans l'habitacle, par ex. sur le tableau de bord ou sur la lunette arrière. Veillez à ne pas gêner la réception de l'antenne.

- Dans le cas de véhicules avec des vitres métallisées, montez l'antenne sur le coffre, le toit ou dans le pare-chocs en plastique.
- Il est possible de fixer par magnétisme l'antenne sur une surface métallique. Pour cela, retirez la plaque métallique située sous l'antenne et posez cette dernière sur une surface préalablement nettoyée.
- Pour ce qui est d'autres surfaces non métalliques, ne retirez pas la plaque métallique sous l'antenne. Dans ce cas, fixez l'antenne avec un ruban adhésif à double face.

**Remarque :** ors du montage, veillez à respecter une distance de 10 cm par rapport aux pièces métalliques (cadres des vitres, etc.) pour garantir le parfait fonctionnement de l'antenne.

## Installez le moniteur, fig. 8

### **Ne montez pas le moniteur dans la zone de collision potentielle avec la tête !**

Avec le support fourni, vous pouvez fixer le moniteur, tourné soit vers le haut, c'est-à-dire à la verticale, soit vers le bas, c'est-à-dire de manière suspendue. En cas de montage vers le bas, il est possible de tourner de 180° le contenu de l'écran (menu « Conf ig. du système », option « Écran »).

### Collez le support du moniteur

1. Fixez la plaque de montage sous le support du moniteur avec deux vis à empreinte cruciforme.
2. Serrez à bloc le connecteur du moniteur avec deux boulons à tête fraisée sur le pied du moniteur, voir la fig. 9.
3. Posez le moniteur sur son pied (fiche) jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
4. Déterminez la position de montage pour le moniteur.
5. Retirez de nouveau le moniteur de son pied (fiche).  
**Important :** Pour retirer le moniteur, appuyez systématiquement sur la touche de déverrouillage située au dos de la fiche du moniteur !
6. Enlevez la saleté et la graisse des surfaces de montage avec de l'alcool méthylique (al-cool).
7. Retirez d'un côté la feuille de protection du coussinet adhésif à double face et collez-le sur la partie inférieure de la plaque de montage.
8. Retirez la feuille de protection de la partie inférieure du coussinet adhésif et placez le support du moniteur sur la surface de montage et appuyez fortement.

**Remarque :** La température de montage minimale doit être de 15 °C pour que le ruban adhésif colle au mieux.

### Vissez directement le support du moniteur

Fixez le support sans plaque de montage à l'emplacement souhaité à l'aide de deux vis adaptées.

### Autre possibilité de montage

Pour augmenter les possibilités d'installation, vous pouvez également monter le moniteur sans utiliser le support fourni avec le système.

Collez le moniteur sans son pied, directement sur le tableau de bord (par ex. avec un ruban adhésif à double face).

Vous trouverez d'autres supports pour monter le moniteur dans les magasins d'accessoires.

### **Observez impérativement les mesures de sécurité relatives au champ de vision du conducteur et à la zone de dilatation de l'airbag !**

## Montez la fixation de la télécommande à infrarouge, fig. 10 et 11

### Maintenez la fixation en position à l'aide d'une équerre

Vissez la fixation sur l'équerre. Fixez ou vissez l'équerre.

### Collez la fixation avec la plaque en plastique

Enclenchez la fixation dans la plaque en plastique. Retirez la feuille de protection de la plaque auto-adhésive en plastique. Collez la fixation avec la plaque en plastique et appuyez fortement.

## NOTICE D'INSTALLATION

**Remarque :** La température de montage minimale doit être de 15 °C pour que le ruban adhésif colle au mieux.

### Effectuez les branchements électriques, fig. 12

Posez soigneusement tous les câbles. Pour le câblage, reportez-vous au schéma électrique du dernier volet, en fin de brochure et au tableau ci-dessous.

#### Câble d'alimentation électrique [6] (alvéole ISO A) :

Broche	Couleur du câble	Connexion
A1	Noire/blanche	Entrée du signal du compteur de vitesse
A2	Blanche/jaune	Entrée de connexion du signal de recul (pôle positif des feux de recul)
A3	Blanche/marron	Sortie de connexion de la mise en sourdine (open collector)
A4	Rouge	Pôle positif permanent + 12 V ; borne 30 (si nécessaire via le fusible du câble 10 A)
A7	Violette	Pôle de l'allumage + 12 V ; borne 15 (sans interruption au démarrage du moteur)
A8	Marron	Pôle négatif de la batterie ; borne 31

 **Ne connectez les signaux électriques qu'à des points de connexion appropriés dans le véhicule.**

 **En cas de connexion directe sur la batterie, protégez par un fusible de 10 A le câble positif (rouge) près de la batterie (10 -15 cm).**

1. Branchez les extrémités de câbles A4, A7 et A8 libres du câble d'alimentation électrique [6] sur les points de connexion dans le véhicule conformément au tableau et au schéma électrique.
2. Ne coupez pas les câbles libres, mais pliez-les et attachez-les pour éviter qu'ils ne gênent ! Vous pourriez en avoir besoin pour l'ajout ultérieur de fonctions supplémentaires.

#### Signal du compteur de vitesse (alvéole ISO A) :

Amenez le câble noir/blanc A1 du faisceau de câbles jusqu'au point de branchement du signal du compteur de vitesse. Veuillez-vous reporter aux fiches techniques relatives au véhicule pour obtenir des informations sur leur emplacement et les détails de connexion (disponible sous forme de CD-ROM).

**Remarque :** De nombreux véhicules sont équipés d'un signal de compteur de vitesse branché sur l'un des connecteurs de l'autoradio. Vous obtiendrez des informations à ce sujet auprès de votre concessionnaire ou en appelant notre ligne directe.

 **Ne connectez jamais le signal du compteur de vitesse sur la commande ABS du véhicule !**

#### Autres signaux (alvéole ISO A) :

Connectez le câble blanc/jaune (A2) à un emplacement adapté du signal de recul (câble positif du feu de recul).

#### Connectez les éléments du système

Enfoncez le connecteur du câble de la télécommande dans la douille du câble de signaux [5].

Branchez les haut-parleurs (accessoire : ML 5000) à l'aide de la fiche jack de 3,5 mm sur la douille de jack du câble de signaux [5].

L'impédance des haut-parleurs doit être comprise entre 4 et 8 ohms.

**Option TMC (alvéole ISO C2) :**

En option, il est possible de connecter un autoradio TMC RDS de VDO Dayton ou un syntoniseur TMC MT 5000 / MT 5010 à l'ordinateur de navigation. En ce qui concerne la connexion, reportez-vous à la section « Installer l'ordinateur de navigation ».

**Audition des messages vocaux via les haut-parleurs du véhicule**

Pour écouter les instructions de guidage par l'intermédiaire du haut-parleur avant gauche du véhicule, il est possible de connecter un câble adaptateur MA 1300 (en option) entre le câble du haut-parleur et la sortie audio de l'ordinateur de navigation.

**Montez l'ordinateur**

1. Branchez l'antenne GPS.
2. Insérez le câble d'alimentation électrique [6] dans la douille ISO A de l'ordinateur de navigation.
3. Insérez le câble des signaux [5] dans la douille ISO B de l'ordinateur de navigation.
4. Enfoncez le connecteur jaune C1 du câble du moniteur dans l'alvéole gauche de la douille ISO C1' de l'ordinateur de navigation.
5. S'il est nécessaire de connecter des options du système, regroupez tout d'abord l'ensemble des connecteurs puis enfoncez-les dans la douille ISO C' de l'ordinateur de navigation.

Connecteur vert C2 de l'option TMC : Alvéole centrale de la douille ISO C2'

Connecteur bleu C3 (option) : Alvéole droite de la douille ISO C3'.

6. Placez le tampon en caoutchouc sur la vis, au dos de l'ordinateur et insérez l'ordinateur dans le cadre de montage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Remarque :** Fixez tout d'abord l'ordinateur de navigation et effectuez ensuite le raccordement électrique. Vous risquez sinon d'obtenir un calibrage erroné du capteur du gyromètre.

**Première mise en service**

1. Rebranchez les cosses de la batterie.
2. Remettez l'installation électrique de bord en parfait état de fonctionnement (horloge, ordinateur de bord, système d'alarme, airbag, système anti-démarrage, etc.).
3. Mettez l'allumage.
4. Introduisez un CD cartographique dans l'ordinateur.
5. Insérez les piles (non fournies) dans la télécommande (voir la Notice d'utilisation du système de navigation).
6. Placez le véhicule à l'extérieur pour obtenir une réception parfaite des signaux GPS.
7. Démarrez le moteur.  
Le message d'avertissement relatif à l'utilisation s'affiche.
8. Validez le message d'avertissement relatif à l'utilisation en appuyant sur la touche **OK**. Le menu principal apparaît à l'écran.  
L'ordinateur de navigation s'initialise maintenant (durée entre 2 et 10 minutes).

### **Réglage de l'angle de montage**

Pour un fonctionnement parfait du système, l'ordinateur doit être placé sur l'angle de montage fourni (sur le tableau de bord p. ex.)

1. Dans le menu « Config. du système », sélectionnez l'option « Service » et entrez le code. Puis, sélectionnez l'option « Angle de montage ».
2. Réglez l'angle, selon les conditions de montage, entre -10 et +30 degrés. Le système ne fait pas la différence entre les valeurs d'angles négatives et positives. Il faut donc entrer 10 dans le menu, même pour un angle de -10 degrés !

### **Vérifiez les fonctions du véhicule**

**⚠ Vérifiez les fonctions vitales pour la sécurité du véhicule, soit à l'arrêt, soit en roulant à faible vitesse ! N'effectuez ces contrôles qu'à l'extérieur, dans un endroit dégagé !**

Systèmes de freinage, d'alarme, d'éclairage, antidémarrage, compteur de vitesse, ordinateur de bord, autoradio (codage !) et chaîne hi-fi, horloge

### **Contrôlez les fonctions de navigation**

Lorsque le véhicule est à l'arrêt, contrôlez les deux fonctions suivantes :

#### **Télécommande**

Placez la télécommande dans la fixation : Les touches de la télécommande doivent s'allumer.

#### **Réception des signaux GPS**

Entrez une destination et sélectionnez « Activer guidage ». Appelez l'écran d'informations i3 « Infos système » et vérifiez le nombre de satellites. Pour obtenir une position suffisamment précise du véhicule, le nombre de satellites devrait être compris entre 4 et 8.

#### **Calibration**

Pour que la calibration automatique ait lieu, effectuez un bref essai de 10 minutes environ sur des routes figurant sur la carte numérique. Changez plusieurs fois de direction au cours du trajet.

Traversez différents croisements et ce faisant, observez la position actuelle du véhicule à l'écran d'informations i1 « Position véhicule ». Si la position affichée correspond à la position réelle du véhicule, la calibration est terminée.

### **Ligne directe**

Pour répondre à vos questions sur notre système multimédia, VDO Dayton met une ligne directe à votre disposition dans de nombreux pays :

**(F)** 01 34 57 77 77

**(B)** 02 714 1302

**(CH)** 056 418 19 22

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

## België & Nederland & Luxemburg

### Uw Garantiebewijs

Geachte Klant,

gedurende 24 maanden na aankoop waarborgt VDO u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen waar VDO een officiële wederverkoper heeft.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk VDO die voor reparatie in aanmerking komen en in één van deze landen bij een VDO wederverkoper werden aangekocht.

Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in het land van aankoop op het vlak van de garantieverplichting van VDO en haar handelspartners ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing. Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen: de originele factuur of kassabon, waarop de aankoopdatum en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat.

U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De VDO garantie vervalt indien:

- één van bovengenoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontladingen, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht onverhoopt uw apparaat van het merk VDO niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw wederverkoper of een geautoriseerde VDO reparatiewerkplaats. Om ongegronde voorkomen, raden wij u aan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van:

### VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48  
5657 EB Eindhoven  
Tel.: 0900 4636836  
Fax: (31) 40 8444647

## Belgien & Niederlande & Luxemburg

### Ihre VDO Garantie

Sehr geehrter Kunde,

VDO leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Konsumgüter der Marke VDO, die in Ländern gekauft worden sind wo VDO offizielle Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von VDO und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zu trifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Geräte-, Typen- und Seriennummer vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstanden sind.
- Die VDO Garantie entfällt außerdem,
- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
  - wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
  - bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
  - wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr VDO Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Fachhändler oder an eine autorisierte VDO Service-Annahmestelle.

Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer VDO Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

### VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48  
5657 EB Eindhoven  
Tel.: 0900 4636836  
Fax: (31) 40 8444647

## Belgique & Pays Bas & Luxemburg

### Garantie des Produits VDO

Cher Client,

VDO fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 24 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs autorisés pour tous les produits VDO susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par VDO ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat. Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit.

Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants:

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du fait du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateurs" dont voici les coordonnées:

### VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48  
5657 EB Eindhoven  
Tel.: 0900 4636836  
Fax: (31) 40 8444647

## Deres VDO garanti

Tak - fordi De har købt et VDO produkt.

VDO yder 24 måneders reklamationsret på alle VDO-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejds løn. Ordningen respekterer fortsat de nationale VDO-organisationers og handelspartners aftaler mellem forbruger og forhandler.

Reklamationsretten gælder i 24 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejledningens anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvises dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandlerens navn samt angivelse af typenummer.

VDO's forpligtelser bortfalder i tilfælde af...

- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
- type- eller serienummer er rettet, overstregt, fjernet eller ulæseligt.
- reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
- produktet hændeligt er beskadiget af f.eks. lyn, vand, ild, fejlbetjening eller fejlagtig brug.
- modifikation er påkrævet med henblik på ibrugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres VDO-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres VDO-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødigt ulæseligt bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, før De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted. Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre VDO-produkter, er De velkomne til at ringe til:

### VDO Car Communication Nordic AB

Telefon : 33 29 35 71  
Telefax : 33 29 39 27  
Hverdage 09:00 - 16:00  
www.vdo.dk

## Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außeneinwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantiekunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

### VDO Car Communication Germany GmbH

#### Customer Help Desk

Philipsstraße 1  
35573 Wetzlar  
Tel.: (49) 06441 - 370 674  
Fax: (49) 06441 - 370 650  
E-Mail: chd.vdovcc@de3.vdogrp.de

www.vdodayton.de

## Η εγγύησή σας PHILIPS (VDO)

Αγαπητέ Καταναλωτή,

Σ' ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν της PHILIPS.

Η PHILIPS εγγυάται να παρέχει δωρεάν επισκευή και αντικατάσταση εξαρτημάτων σε οποιαδήποτε χώρα όπου η PHILIPS έχει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς για όσα επισκευάσιμα ηλεκτρονικά προϊόντα της πωλούνται σ' αυτές τις χώρες.

Η εγγύηση αυτή εξακολουθεί ν' αναγνωρίζει τις ευθύνες προς τον καταναλωτή, που έχει η PHILIPS και οι συνεργάτες της, σε Εθνικό επίπεδο.

Τα πύ πάνω ισχύουν για περίοδο 24 μηνών απο την ημερομηνία αγοράς, αρκεί το προϊόν να χρησιμοποιείται για το σκοπό που κατασκευάστηκε και 'συμφωνα με τις οδηγίες χρήσής του. Η εγγύηση έχει ισχύ με την επίδειξη του τιμολογίου ή της αποδείξεως λιανικής πωλήσεως που πρέπει να αναφέρουν την ημερομηνία αγοράς, το ονοματεπώνυμο του εμπόρου και τον τύπο και τον αριθμό κατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση PHILIPS δεν έχει ισχύ όταν:

- τα παραστατικά αγοράς έχουν τροποποιηθεί ή παραποιηθεί καθ' οιονδήποτε τρόπο.
- ο τύπος και ο αριθμός κατασκευής του προϊόντος έχουν τροποποιηθεί, σβηστεί, απαλειφθεί ή αλλοιωθεί.
- έχει πραγματοποιηθεί επισκευή (ή επισκευές) απο τεχνικούς ξένους προς την εταιρία.
- η βλάβη προκλήθηκε απο ατύχημα, νερό ή φωτιά, κεραυνό, κακομεταχείριση ή αμέλεια.
- το προϊόν χρειάζεται τροποποίηση ή προσαρμογή για να λειτουργεί σε οποιαδήποτε χώρα διαφορετική απ' αυτήν για την οποία κατασκευάστηκε, ή αν προκλήθηκαν οποιοσδήποτε ζημιές ε' απίας αυτών των τροποποιήσεων.

Σε περίπτωση που το προϊόν σας PHILIPS δε λειτουργεί σωστά ή έχει κάποια βλάβη, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε ή με τα κατά τόπους SERVICE της Εταιρίας. Για την αποφυγή άσκοπης ταλαιπωρίας σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, πριν επικοινωνήσετε με το κατάστημα που το αγοράσατε ή με το SERVICE της Εταιρίας στα τηλέφωνα:

(01) 4814 551-3: για την Αθήνα  
(031) 542 208: για τη Θεσσαλονίκη

Για οποιοσδήποτε άλλες πληροφορίες, που δεν αφορούν το SERVICE, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο:

### Autohellas S.A

3, P.Tsaldari & 7, Aristidou str.  
Marousi 15122  
Tel.: 0030 1 802 0777  
Fax: 0030 1 612 9964  
E-mail: Mail@autohellas.com.gr

**Su Garantía Europea VDO.**

Estimado cliente :

Gracias por la compra de éste producto VDO, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles.

VDO ofrece una garantía de 24 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en todos de los países donde VDO cuente con distribuidores autorizados, para todos los artículos de consumo de la marca VDO comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de VDO y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país donde no existan distribuidores autorizados VDO, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de éste librito.

Lo anterior es válido durante un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato facilitará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma. La garantía VDO no se aplicará en caso de que:

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca VDO no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor VDO o con un servicio autorizado. Para evitar problemas, le rogamos léase cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de poner en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley.

Por favor para cualquier consulta posterior, diríjase a :

**VDO Automotive España S.A.**

C/ Sepulveda Nº 11  
28108 Alcobendas, Madrid

Teléfono: (91) 490 9010 / 012

Fax: (91) 490 9006

**Garantie des produits VDO**

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit VDO et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à son réseau de revendeurs.

VDO fait le nécessaire pour vous faire bénéficier d'une garantie de deux ans (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs agréés, pour les produits susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

La responsabilité de l'application de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit VDO, qui fera exécuter la réparation par l'une des stations techniques agréées par VDO Car Communication France.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale, ou le ticket de caisse précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et / ou numéro de série du produit modifié, supprimé, ou rendu illisible,
- intervention ou réparation effectuée sur le produit par une personne ou un service après vente non autorisé,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par : foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence ;
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur ou avec l'une des Stations Techniques Agréées par VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi de votre appareil .

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre "Service Consommateurs" dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous :

**Service Consommateurs****VDO Car Communication France**

1, rue de Clairefontaine  
F-78512 Rambouillet  
Tel: (33) 01 34 57 77 77  
E-Mail: service.conso@fr2.vdogrp.de

**La Vostra garanzia VDO**

Gentile Cliente,

grazie per aver acquistato questo prodotto VDO, studiato e prodotto secondo i più elevati standard di qualità e sottoposto a test rigorosi. Se utilizzato correttamente, esso funzionerà perfettamente per molti anni.

La garanzia VDO copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera per tutti i prodotti VDO di elettronica di consumo venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La responsabilità legale di soddisfare le richieste di servizi di garanzia per il Vostro prodotto è del rivenditore dal quale avete acquistato il prodotto : se il rivenditore non fosse abilitato alle riparazioni, questi si può rivolgere per qualsiasi lavoro ad un Centro Assistenza Autorizzato.

La garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso, dietro presentazione del documento fiscale originale indicante la data d'acquisto e il nome del rivenditore con la descrizione del prodotto (modello e numero di matricola).

La garanzia VDO non è valida nei seguenti casi :

- I documenti sono stati alterati o resi illeggibili.
- Il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
- La riparazione è stata effettuata da personale non autorizzato.
- per negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il corretto funzionamento dell'apparecchio), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare :

**Service Help Desk**

VDO Italia srl  
Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. (39) 02 60786366  
Fax. (39) 02 69016210  
E-Mail: deller01@vdogrp.it

### Deres VDO garanti

Kjære kunde,

Takk for at De kjøpte et VDO produkt.

Vi påtar oss under en 24-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle VDO merkede konsumentprodukter.

Vårt ansvar gjelder ikke i en periode over 24 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen.

Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskvittering/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerens navn, apparatets typenummer og serienummer.

Vårt ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselig,
- om type- eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om inngrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansvaret gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres VDO produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en VDO handler eller VDO Kundetjeneste.

For å spare Dem for unødvendig besøk hos handle- ren, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøye.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte VDO Kundetjeneste som kan trefres på følgende adresse og telefonnummer:

### Service and Customer Help Desk

A/S Sørensen og Balche,  
Rosenholmvn. 12, Holmlia  
1203 Oslo  
Telefon : (47) 22 76 44 00

### Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außenwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

### VDO Austria Ges.m.b.H.

Flachgasse 54-58  
1100 Wien  
Tel.: 01 98127-0  
Fax: 01 98127-60  
Helpdesk: 0800 - 20 86 86  
E-Mail: office.vdodayton@at1.vdogrp.at

### A Sua Garantia VDO

Estimado Cliente

Gratos por ter adquirido este produto VDO.

A VDO garante gratuitamente por um período de 24 meses, em qualquer país onde existir um distribuidor autorizado VDO, mão-de-obra e substituição de componentes para todos os produtos de consumo VDO, adquiridos nestes países, que apresentem qualquer defeito.

No caso de necessitar recorrer ao Serviço de Assistência enquanto permanecer noutro país onde existir um distribuidor autorizado VDO, contacte o Centro de Informação a Consumidores local, cujo número de telefone se encontra nesta brochura.

A presente garantia será observada nas Organizações Nacionais VDO e seus Distribuidores.

A garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data da compra, desde que o produto seja correctamente utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento.

A garantia opera contra a apresentação do original da factura ou recibo, indicando a data da compra e o nome do vendedor, o tipo e o número de série.

A garantia VDO não se aplica em caso de :

- os documentos terem sido, de algum modo, alterados ou tornados ilegíveis;
- o tipo ou número de série do produto ter sido alterado, riscado, retirado ou tornado ilegível;
- terem sido feitas reparações no produto por pessoas ou firmas de Assistência Técnica não autorizadas;
- danos causados por acidentes, incluindo mas não se limitando a descargas atmosféricas, água ou fogo, má utilização ou negligência.
- o produto necessitar de modificação ou adaptação para poder funcionar em qualquer país diferente daquele para que foi desenhado e fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano resultante destas modificações.

No caso do seu produto VDO não funcionar correctamente, ou manifestar qualquer defeito, contacte o seu fornecedor VDO ou uma firma de Assistência Técnica autorizada. A fim de evitar incómodos desnecessários, aconselhamo-

-lo a ler cuidadosamente as instruções de funcionamento do aparelho antes de contactar com o seu fornecedor ou Serviços de Assistência Técnica.

Qualquer informação adicional será prestada por :

### Car Radio Company, Lda.

Estrada de Ourela, 118  
Carnaxide, 2795-605  
Tel.: 00351 21 416 30 18  
Fax: 00351 21 416 30 89  
carradio@esoterica.pt

## Ihre VDO-Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses VDO-Produkts.

VDO sieht eine 24 monatige Garantie vor. Diese umfasst kostenloses Reparieren oder Ersetzen defekter Teile in dem Land, in dem VDO autorisierte Wiederverkäufer hat. Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke VDO, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen VDO Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein VDO-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äussere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorzüge Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umtriebe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr VDO-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren VDO-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "VDO Info Center" :

## VDO Car Communication AG

Service Center  
Haerdlistr. 17  
CH-8957 Spreitenbach  
Tel. Nr. 056 / 418 1922  
Fax Nr. 056 / 418 1934

## Garantie des produits VDO

Cher client,

Vous avez acheté un produit VDO et nous vous en félicitons.

VDO accorde, pour les pays où VDO a des revendeurs agréés une garantie de 24 mois couvrant les frais de main d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette protection est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque VDO pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale VDO conjointement avec les revendeurs-partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil.

La garantie VDO n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par VDO
- les dégâts sont dus à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services VDO.

Dans le cas où votre appareil de marque VDO ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur VDO ou une organisation de services VDO.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "VDO Info Center" :

## VDO Car Communication AG

Service Center  
Haerdlistr. 17  
CH-8957 Spreitenbach  
Tél. no. 056 / 418 1922  
Fax no. 056 / 418 1934

## Garanzia VDO

Egregio cliente

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto VDO.

VDO prevede una garanzia di 24 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuita delle parti difettose, per prodotti venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali VDO insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 24 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia :

- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
- Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
- Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
- L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
- Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale l'è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale del funzionamento del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro VDO d'Informazione" :

## VDO Car Communication AG

Service Center  
Haerdlistr. 17  
CH 8957 Spreitenbach  
Tel. no. 056 / 418 1922  
Fax no. 056 / 418 1934

## VDO-Takuu

Arvoisa asiakas!

Kiitämme Teitä että päädyitte valinnassanne korkealuokkaiseen VDO-tuotteeseen.

VDO myöntää 24 kuukauden takuun kaikille VDO-merkkisille kulutustavaroille, jotka on ostettu sellaisesta maasta, jossa on VDO:n valtuuttamia myyjä. Takuu korvaa korjauksesta aiheutuvat työ- ja varaosakustannukset.

Takuu on voimassa 24 kuukauden ajan ostopäivästä alkaen edellyttäen, että tuotetta käytetään siihen miin se on tarkoitettu sekä käyttöohjeen mukaisesti. Takuu on voimassa,

kun asiakas esittää alkuperäisen laskun tai kuitin, josta käy ilmi myyjän nimi, sekä tuotteen tyyppi ja sarjanumero.

VDO:n takuu ei ole voimassa mikäli

- asiapapereita on muutettu jollain tavoin tai niitä ei pysty lukemaan
- tyyppi tai sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty vaikeasti luettavaksi
- huollon on suorittanut joku muu kuin valtuutettu huoltoliike tai henkilö
- vian aiheuttaa ukkonen, vesivahinko, tulipalo, laitteen väärinkäyttö, huolimattomuus tai muu vastaava
- laitteeseen on tehtävä muutoksia jotta se toimisi toisessa maassa kuin siinä jota varten laite on suunniteltu ja valmistettu. Myöskään näistä muutoksista aiheutuvia vahinkoja ei korvata.

Mikäli VDO-merkin tuotteenne ei toimi moitteettomasti tai on viallinen, kehotamme Teitä ystävällisesti ottamaan yhteyden VDO:n valtuuttamaan myyjään tai huoltoliikkeeseen. Välttyksenne turhalta vaivalta, kehotamme Teitä lukemaan käyttöohjeita huolellisesti, ennen kuin otatte yhteyttä em. liikkeisiin. Pyydämme ystävällisesti osoittamaan mahdolliset lisäkysymyksenne:

## Oy Kaha AB

Ansatie 2

01740 VANTAA

Puh: (09) 61 56 800

Fax: (09) 61 56 8304

E-mail: vdodayton@kaha.fi

## Er VDO Garanti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en VDO produkt.

VDO åtar sig att under en 24-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla VDO märkta konsumentprodukter som köpts inom något land där VDO har auktoriserade återförsäljare.

VDO åtagande gäller under en period av

24 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten använts på avsett sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassakvitto kan föres som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar VDO eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklätt sig i inköpslandet.

VDO åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts oläsliga,
- om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts oläsliga,
- om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer
- om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller bristfällig vård,
- om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkännts och tillverkats. Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifierationer.

Om Er VDOprodukt inte fungerar korrekt eller är felaktig, ber vi Er kontakta någon av VDO återförsäljare eller Philips Car Systems service. Isyfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta VDO's Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

## KG Knutsson AB

191 81 Sollentuna

tel: 08- 92 30 00

help desk: 08 - 92 34 00

fax: 08- 92 31 70

e-mail: multimedia@kgk.se

## Your VDO Guarantee

Dear customer

Thank you for purchasing this VDO product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

VDO guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any country where VDO has authorised dealers for all serviceable VDO branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent authorized third party organisation.

In the event that you require service whilst in another country please contact the local VDO Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 24 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The VDO guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation. Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable.

These statements do not affect your statutory rights as a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

## U.K.

## VDO Car Communication UK Ltd

AN Division

Holford Drive

Holford

Birmingham B6 7UG

Tel: 0121 344 5400

Fax: 0121 344 5402

## Ireland

## VDO Car Communication Ireland

Newstead

Clonskeagh

Dublin 14

Phone: (01) 7640000

# United States

---

## Your United States Limited Warranty

Dear Customer

Thank you for purchasing this VDO product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing.

Warranty coverage begins the day you buy your product. For 1 year thereafter, all parts will be repaired or replaced and labor is free. After 1 year from the date of purchase, you pay for the replacement or repair of all parts, and for all labor charges.

### What is covered?

All parts, including repaired and replaced parts, are covered only for the original warranty period. When the warranty on the product expires, the warranty on all replaced and repaired parts also expires.

### Your warranty does not cover:

Labor charges for installation or set-up of the product and all adjustment of customer controls.

Product repair and/or part replacement because of misuse, accident, unauthorized repair or other cause not within the control of VDO.

Reception problems caused by signal conditions or antenna systems outside the unit.

### Where is service available ?

Service is available in all countries where the product is officially distributed by VDO. In countries where VDO does not distribute the product, the local VDO service organization will attempt to provide service (although there may be a delay if the appropriate spare parts and technical manual(s) are not readily available).

Please, keep your sales receipt or other document showing proof of purchase. Attach it to this owner's manual and keep both nearby. Also keep the original box and packing material in case you need to return your product.

### Before requesting service ...

Please check your owner's manual before requesting service. Adjustments of the controls discussed there may save you a service call.

### To get warranty coverage in the USA ...

Take the product to your installing dealer, VDO factory service center, or authorized service center for repair. When the product has been repaired, you must pick up the unit at the center. Centers may keep defective parts.

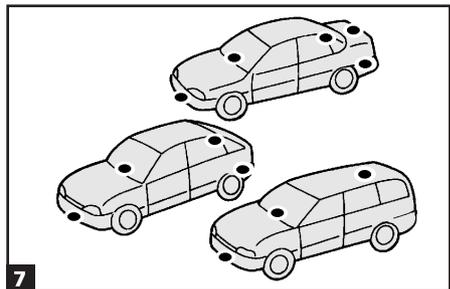
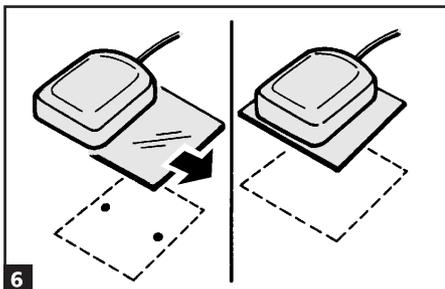
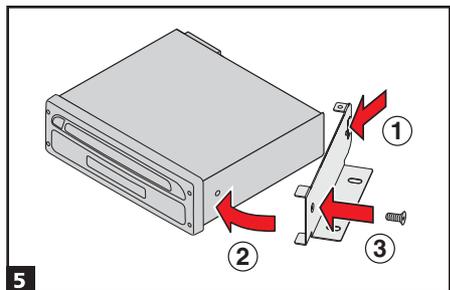
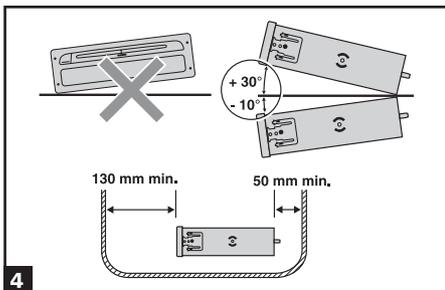
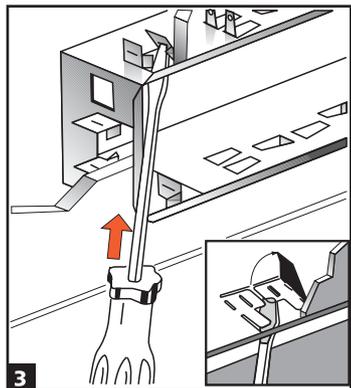
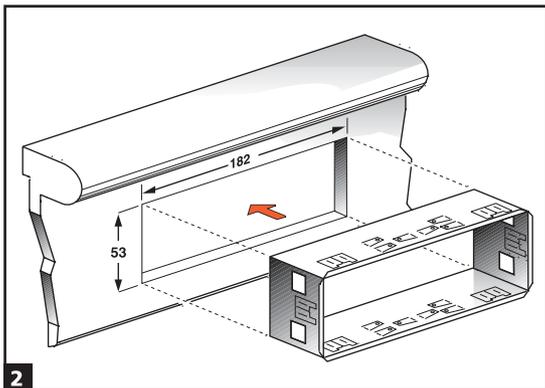
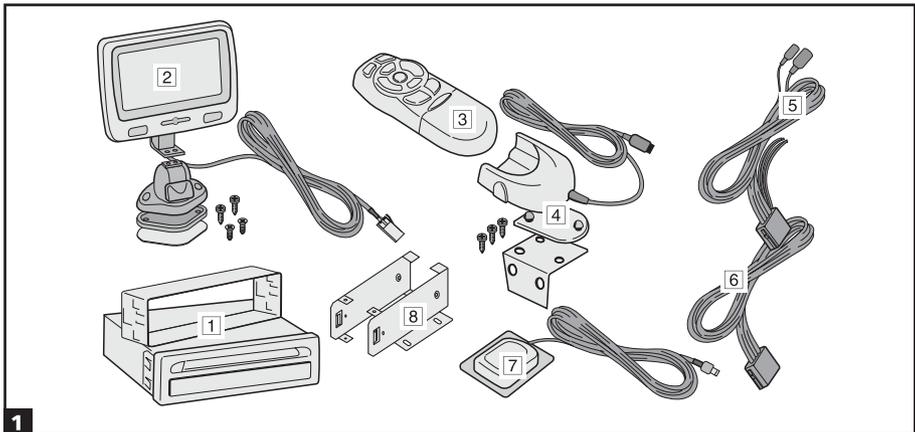
(In the USA, Puerto Rico, and the US Virgin Islands, all implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are limited in duration to the duration of the express warranty. Because some states do allow limitations on how long an implied warranty may last, this limitation may not apply to you).

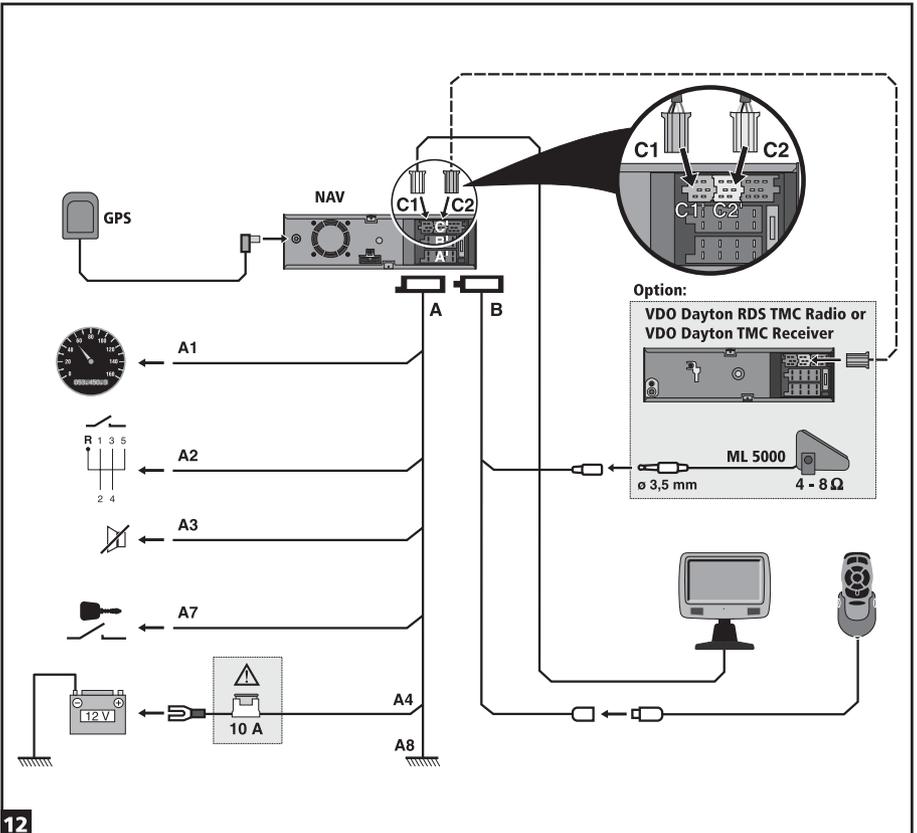
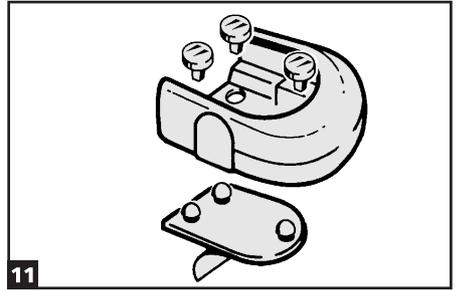
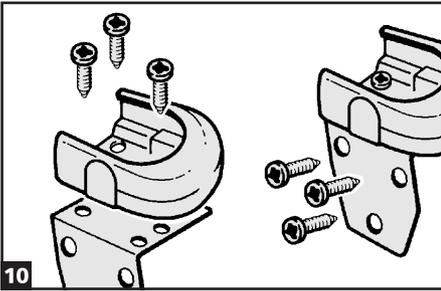
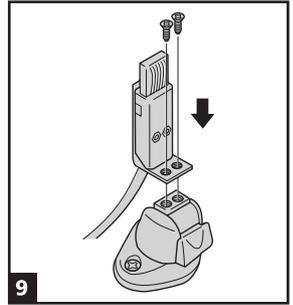
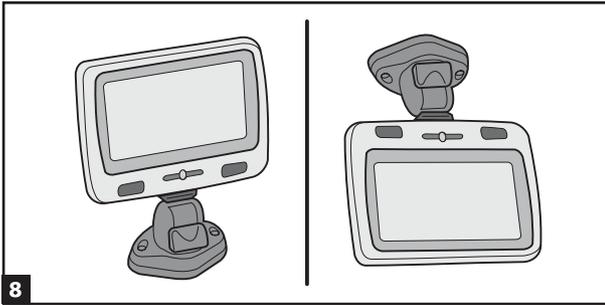
This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from state to state.

### VDO Dayton

188 Brooke Rd.  
Winchester Virginia 22603

1-888-253-5890







1391608883

3112 316 0888.3

09/2001 ri

